

# Guide du Handicap

## 5

Transport und Mobilität  
*Transport et mobilité*





Im Grunde müssten die verschiedenen öffentlichen Transportmittel für jede Person zugänglich sein. Dabei sollten nicht nur die einzelnen Verkehrsmittel selbst den Kriterien der Barrierefreiheit entsprechen, sondern auch die gesamte „Transportkette“, d.h. auch der Übergang von einer Bahnfahrt zu einer Busfahrt bis hin zum Einstieg in ein Flugzeug z.B., sollte barrierefrei gestaltet sein. Leider entsprechen die öffentlichen Verkehrsmittel nicht immer den Bedürfnissen der Personen mit einer Behinderung, sodass die Betroffenen desöfteren auf den sogenannten „spezialisierten“ Transport zurückgreifen müssen, der die fehlende Barrierefreiheit des öffentlichen Transports kompensieren soll. Allerdings verfügt dieser spezialisierte Transport weder über die gleiche Palette an Dienstleistungen, noch über die gleiche Frequenz und vor allem nicht über das gleiche Preisangebot. Darüber hinaus führt die Nutzung dieser alternativen Transportmöglichkeit eher zur Isolation der Betroffenen anstatt den gesellschaftlichen Austausch zu fördern.

Seit 2010 verfügt jedes Transportunternehmen über einen speziellen Ansprechpartner für alle Fragen rund um das Thema Behinderung.

*Généralement, les différents moyens de transports publics devraient être accessibles séparément et devraient également pouvoir être utilisés comme une chaîne de moyens de transport accessible, c'est-à-dire que l'accessibilité devrait être garantie pour passer du train au bus et rejoindre un avion par exemple. Malheureusement, les moyens de transport publics ne répondent pas toujours aux besoins des personnes en situation de handicap, qui doivent alors recourir à des transports dits « spécialisés », particulièrement créés pour compenser l'absence de transports publics accessibles. Cependant, ces transports spéciaux ne bénéficient guère de la même étendue de services, n'ont pas la même fréquence, ni le même prix. En outre, l'utilisation de ce moyen de transport alternatif isole la personne en situation de handicap plutôt que de promouvoir l'interaction sociale.*

*Chaque compagnie ou société de transports dispose depuis 2010 d'une personne de contact spécialement en charge de toute question liée au handicap.*

Anmerkung / Remarque:

In diesem Dokument bezieht sich die maskuline grammatikalische Terminologie sowohl auf Personen männlichen, als auch weiblichen Geschlechts.

*Dans le présent document, la terminologie ayant une forme grammaticale masculine vise les personnes de sexe masculin et féminin.*

# INHALT

## Transport und Mobilität

Bustransport	5.1
Barrierefreie Touristenbusse	5.2
Zugtransport	5.3
Flugtransport	5.4
Schifffahrt	5.5
Der organisierte Spezialtransport	5.6
« Tür-zu-Tür » -Transport	5.7
Krankentransport – Taxi-Ambulanz	5.8
Individueller Transport – Führerschein	5.9
Individueller Transport – Fahrzeuganpassung	5.10
Befreiung von der Kraftfahrzeugsteuer	5.11
Vorzugskarte und Invalidenkarte	5.12
Stationierungskarte	5.13
Behindertenparkplätze	5.14
Elektrollstuhl	5.15

# CONTENU

## Transport et mobilité

Transport par bus	5.1
Les bus touristiques accessibles	5.2
Transport par train	5.3
Transport par avion	5.4
Transport par bateau	5.5
Transport organisé	5.6
Transport „porte-à-porte“	5.7
Transport de malades – Ambulances-taxis	5.8
Transport individuel – Permis de conduire	5.9
Transport individuel – Aménagement du véhicule	5.10
Exonération de la taxe sur les véhicules routiers	5.11
Carte de priorité et carte d'invalidité	5.12
Carte de stationnement	5.13
Les emplacements de parking pour personnes handicapées	5.14
Fauteuil roulant électrique	5.15

[ Übersetzung ]

[ version originale ]

Für den öffentlichen Bustransport gibt es vier nationale Netzwerke. Für diese vier Netzwerke werden einheitliche Tarife angewandt.

- **CFL** : Chemins de Fer Luxembourgeois
- **RGTR** : Régime Général des Transports Routiers
- **AVL** : Autobus de la Ville de Luxembourg
- **TICE** : Syndicat pour le Transport Intercommunal de personnes dans le Canton d'Esch

Auf Vorzeigen ihrer Invalidenkarte A,B oder C (die vom Innenministerium ausgestellt wird) ist der Transport für ihre Inhaber kostenlos. Der Transport ist auch für die Begleitperson eines Inhabers der Invalidenkarte C kostenlos. Blindenführhunde und Begleithunde für behinderte Menschen fahren auch kostenlos.

Im Rahmen der Erneuerung ihres Fuhrparks, kauft die Stadt Luxemburg nur noch barrierefreie Niederflerbusse ein. Leider ist die Einrichtung oder Ausstattung der Fahrzeuge der unterschiedlichen Transportanbieter noch nicht standardisiert. Manche Busse sind mit Rampen ausgestattet, andere mit einer akustischen Ansage und/oder einer, ebenso wenig standardisierten, Anzeige der Haltestellen.

Alle wichtigen Informationen über den öffentlichen Transport finden Sie man auf dem Webportal:

**[www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)**

Sie können die Mobilitätszentrale täglich von 6:00 bis 21:00 Uhr und am Wochenende von 10:00 bis 18:00 Uhr über die Telefonnummer **2465 2465** erreichen, um sich über Fahrpläne und Haltestellen, Tarife, Baustellen, Zugänglichkeitsgrad der Busse, usw... zu informieren.

### **Bushaltestellen**

Zur Zeit gibt es keine Vereinheitlichung der Haltestellen. Wenn alle Haltestellen durch ein einheitliches „Design“ erkennbar wären, könnten behinderte Menschen sie besser nutzen. Damit die Haltestellen zugänglich sind, müssten auch die Plattformen barrierefrei sein, die Anzeigetafeln müssten korrekt positioniert und gut

Il existe quatre réseaux de transports publics nationaux pour les voyages en bus. Une tarification uniforme s'applique sur les quatre réseaux de transports publics nationaux :

- **CFL** : Chemins de Fer Luxembourgeois
- **RGTR** : Régime Général des Transports Routiers
- **AVL** : Autobus de la Ville de Luxembourg
- **TICE** : Syndicat pour le Transport Intercommunal de personnes dans le Canton d'Esch

Sur présentation de leur carte d'invalidité A, B ou C (établie par le Ministère de l'Intérieur) les personnes titulaires de la carte bénéficient de la gratuité du transport. Le transport est également gratuit pour l'accompagnateur pour les personnes qui possèdent une carte d'invalidité C. Le transport est également gratuit pour le chien guide ou le chien d'accompagnement.

Dans le cadre de la réorganisation de son parc d'autobus, la Ville de Luxembourg acquiert exclusivement des nouveaux bus accessibles (à plancher bas). Les aménagements et équipements des véhicules utilisés par les différents transporteurs ne sont malheureusement pas standardisés. Certains bus sont équipés de rampes, d'autres d'une annonce acoustique et/ou d'un affichage, également non standardisé, des arrêts.

Toutes les informations utiles sur les transports sont rassemblées sur le site :

**[www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)**

Vous pouvez joindre la Centrale de la Mobilité au **2465 2465** tous les jours de 06h00 à 21h00 et le week-end de 10h00 à 18h00 pour vous renseigner sur les horaires et emplacements des arrêts de bus, les tarifs, les chantiers en cours, le niveau d'accessibilité des bus, ...etc.

### **Arrêts des bus**

Actuellement, il n'y a pas d'uniformisation des arrêts de bus. Si tous les arrêts de bus pouvaient être reconnaissables par un même « design », cela permettrait aux personnes en situation de handicap de les utiliser plus facilement.

beleuchtet sein, es müssten tastbare Leitlinien angebracht sein, sie müssten mit barrierefreien Sitzen ausgestattet sein, Freiraum für Rollstühle ausweisen...

Es gibt beim „Verkéiersverbond“ eine Arbeitsgruppe, die ein Lastenheft für barrierefreie Bushaltestellen ausarbeiten soll.

*Pour que les abris de bus soient accessibles, il faudrait que les quais soient accessibles, que les panneaux d'affichages soient bien positionnés et bien éclairés, qu'ils disposent de lignes de guidages tactile, de sièges répondant aux normes d'accessibilité, d'un ou plusieurs espaces pour accueillir une chaise roulante.*

*Il existe, auprès du Verkéiersverbond, un groupe de travail qui a pour mission d'élaborer un cahier des charges pour des abribus accessibles.*



## Juristische Referenzen / Références juridiques

§ Règlement (UE) N° 181/2011 du Parlement Européen et du Conseil du 16 février 2011 concernant les droits des passagers dans le transport par autobus et autocar et modifiant le règlement (CE) N°2006/2004.



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

### AVL - Autobus de la Ville de Luxembourg

63, rue de Bouillon  
L - 1248 Hollerich  
☎ 4796-2975 ou 4796-2988 (M. Gilles Peters)  
Fax : 29 68 08  
<http://www.autobus.lu>

### CFL - Chemins de Fer Luxembourgeois

B.P. 1803  
L - 1018 Luxembourg  
☎ 4990-3379 ou 4990-3780 (Mme Doris Horvath)  
Fax : 4990-4470  
<http://www.cfl.lu>

### Communauté des Transports - Verkéiersverbond

25, boulevard Royal  
L - 2449 Luxembourg  
☎ 26 86 57-1  
Fax: 26 86 57-99

### Ministère du Développement durable et des Infrastructures - Département des transports (questions concernant le RGTR)

4, Place de l'Europe, L - 1499 Luxembourg  
Adresse postale : L - 2938 Luxembourg  
☎ 247-84447 (M. John Weicherding)  
Fax: 24 18 16  
<http://www.mt.public.lu>

### Mobilitéitszentral (Centrale de mobilité)

11, place de la Gare  
L - 1616 Luxembourg  
☎ 2465-2465  
<http://www.mobiliteit.lu>

### Tice - Syndicat pour le Transport Intercommunal de personnes dans le Canton d'Esch

290, boulevard Charles de Gaulle  
L - 4083 Esch-sur-Alzette  
☎ 5742-3229 ou 5742-3262 (M. Mike Schoos)  
<http://www.tice.lu>



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

- Formulaire de demande pour la carte d'invalidité à télécharger sous : / Antrag für die Invalidenkarte zum Herunterladen auf : [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu) (Citoyens > Transports / Mobilité > Transports en commun).

[ Übersetzung ]

[ version originale ]

Die Anzahl barrierefreier Touristbusse ist in Luxemburg sehr begrenzt und die meisten landesinneren Transporte werden mit Linienbussen ausgeführt.

Allerdings bieten manche Busfirmen die Möglichkeit, einen barrierefreien Bus oder Minibus mit oder ohne Fahrer zu mieten. Dies ist (unter anderem) der Fall bei den Reiseunternehmen Emile Weber und Sales Lentz.

- Die **Touristbusse „Hop on – Hop off“** bieten die Möglichkeit die Stadt Luxemburg in eine Doppelstock-Bus mit offenem Dach und Audioguide in 8 Sprachen zu entdecken. Leider ist dieses Angebot zur Zeit auf die Stadt Luxemburg begrenzt. Diese Busse sind für Rollstuhlfahrer barrierefrei.

Die Fahrten finden vom 19. März bis 2. November täglich von 9:40 bis 17:20 und vom 14. Juni bis 14. September bis 18:20 statt.

Abfahrt an der „Place de la Constitution“.

Dieses Angebot wird von zwei Busfirmen betrieben :

- City Sightseeing Luxembourg bus – Hop on-Hop Off de la Compagnie Sales Lentz
- City Sightseeing Luxembourg bus – Hop on-Hop Off de la Compagnie Emile Weber

### Wie kann man buchen?

Per Telefon oder an der Place de la Constitution oder beim Luxembourg City Tourist Office an der Place Guillaume oder im Bus selbst oder an der Hotelrezeption.

Infos und Buchungen:

[www.sightseeing.lu](http://www.sightseeing.lu) ou [http://www.voyages-weber.lu/fr/bus/citysightseeing\\_luxembourg/](http://www.voyages-weber.lu/fr/bus/citysightseeing_luxembourg/)

### Preise :

Erwachsene : 14 Euro / Senioren : 11 Euro / Kinder von 4-15 Jahre : 7 Euro.  
Ermäßigungen für Familien und Gruppen.  
Fahrkarte ist 24 Stunden gültig

Le nombre de bus touristiques adaptés aux personnes handicapées est très limité au Luxembourg et la très grande majorité des transports sur le territoire national sont effectués avec des bus de ligne.

Par contre, des compagnies vous offrent la possibilité de **louer un bus ou un mini-bus adapté** avec ou sans chauffeur. C'est le cas chez les voyagistes Emile Weber et Sales Lentz (pour n'en citer que deux).

- Les **bus touristiques « Hop on - Hop off »** vous offrent la possibilité de découvrir les principales curiosités de la Ville de Luxembourg dans un bus à deux étages à ciel ouvert, avec visite guidée audio en 8 langues. Malheureusement, cette offre se limite à la Ville de Luxembourg à l'heure actuelle. Ces bus sont **accessibles pour les utilisateurs d'un fauteuil roulant**.

Le service est ouvert tous les jours du 19 mars au 02 novembre de 09h40 à 17h20 et jusqu'à 18h20 du 14 juin au 14 septembre.

Départ à partir de la Place de la Constitution.

Deux compagnies de bus proposent le même service :

- City Sightseeing Luxembourg bus – Hop on-Hop Off de la Compagnie Sales Lentz
- City Sightseeing Luxembourg bus – Hop on-Hop Off de la Compagnie Emile Weber

### Comment réserver ?

Par téléphone ou en vous rendant à la Place de la Constitution ou au Luxembourg City Tourist Office place Guillaume ou dans le bus ou à partir de la réception de votre hôtel.

Infos et réservations sur :

[www.sightseeing.lu](http://www.sightseeing.lu) ou [http://www.voyages-weber.lu/fr/bus/citysightseeing\\_luxembourg/](http://www.voyages-weber.lu/fr/bus/citysightseeing_luxembourg/)

### Tarifs :

Adultes : 14 Euros / Seniors : 11 Euros / Enfants de 4 à 15 ans : 7 Euros.  
Réductions pour familles et groupes.  
Billet valable 24h00.

• Der **Petrus-Express** bietet eine Reise in die Vergangenheit der kleinen Strassen der Stadt Luxemburg. Alle 30 Minuten nimmt ein kleiner Zug die Reisenden zu einer Spazierfahrt ins Stadtzentrum auf.

Während einer Stunde erhält man über Kopfhörer Informationen über die Stadt Luxemburg in 6 verschiedenen Sprachen.

Der Petrus Express fährt von März bis Oktober täglich von 10:00 bis 18:00 Uhr. Die Fahrt dauert 50-60 Minuten. Der Petrus Express ist für Rollstühle nicht zugänglich. Abfahrt und Ticketverkauf: Place de la Constitution.

Preise: Erwachsene: 8,50 Euro / Kinder 4-15 Jahre: 5 Euro / Familien: 27 Euro.

• Le **Pétrusse Express** propose un séjour dans le passé et les petites ruelles de la Ville de Luxembourg. Toutes les 30 minutes, un petit train embarque les voyageurs pour une balade dans le centre ville.

Pendant une heure, la capitale luxembourgeoise défile dans 6 langues différentes via les écouteurs à disposition du public.

Le Petrusse Express circule de mars à octobre, tous les jours : de 10h00 à 18h00. La durée du trajet est de 50-60 minutes. Veuillez noter que le Petrusse Express n'est pas accessible en fauteuil roulant. Lieu de départ et vente de billets : Place de la Constitution.

Tarifs : Adultes : 8,50 € / Enfants 4-15 ans : 5 € / Familles : 27 €



## Juristische Referenzen / Références juridiques

/



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

### Voyages Emile Weber

15, rue d'Oetrange  
L – 5411 Canach  
☎ 35 65 75  
Fax : 35 65 75-277  
<http://www.emile-weber.lu/>

### Voyages Sales-Lentz

Z.I. Bommelscheuer / B.P. 39  
L – 4901 Bascharage  
☎ 50 10 50  
Fax : 50 10 67  
<http://www.sales-lentz.lu/>



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

/

[ Übersetzung ]

[ version originale ]

Seit mehreren Jahren hat die CFL (luxemburgische Bahngesellschaft), zusammen mit den Verbänden und Benutzern, viele Anstrengungen unternommen um die Bahnhöfe und Haltestellen des Eisenbahnnetzes, sowie die Bahnhöfe und Haltestellen barrierefrei zu gestalten.

Besonders bei den Fahrzeugen wurden durch die Inbetriebnahme von Doppel-Stock-Triebwagen mit eingebauten Rampen und einer Behindertentoilette enorme Fortschritte erzielt. Tastbare Leitlinien auf vielen Bahnhöfen und Haltestellen vereinfachen ihre Benutzung durch sehbehinderte Menschen.

Der Modernisierungsplan des Netzes von Bahnhöfen und Haltestellen sieht überall dort wo es technisch möglich ist, das Anbringen von Rampen und Aufzügen vor. Im Jahr 2011, während der Transitionsphase bis zu einer kompletten Modernisierung des Bahnnetzes, treffen behinderte Menschen immer noch auf Züge die nicht barrierefrei sind. An manchen Bahnhöfen oder Haltestellen gibt es keine Personal. Es ist sehr wichtig, seine Reise im Vorfeld zu planen und sich über die Zugänglichkeit der Zuglinie, des Rollmaterials und der Bahnhöfe zu informieren indem man die CFL über die Nummer 4990-3737 anruft.

Seit 2008 werden die neuen Zugbegleiter (früher Schaffner genannt) im Rahmen ihrer Basisausbildung systematisch für den Umgang mit behinderten Reisenden, sowohl theoretisch als auch praktisch geschult.

#### ➔ Hilfestellung und Personal bei einer Reise in Luxemburg:

Personen, welche auf Hilfestellung angewiesen sind müssen ihre Absicht mit dem Zug zu fahren immer noch **mindestens 1 Stunde im Voraus** anmelden, und zwar per Telefon an der Nummer **4990-3737**, per Fax an der Nummer **4990-3489** oder per E-Mail an der Adresse: [videosurveillance.zoc@cfl.lu](mailto:videosurveillance.zoc@cfl.lu).

Es ist sehr wichtig die CFL zu informieren, da an verschiedenen Bahnhöfen und Haltestellen kein Personal präsent ist und Menschen, die darauf angewiesen sind, dort sonst keine geeignete Hilfestellung finden werden.

*Depuis quelques années, les CFL, en collaboration avec les associations et les usagers ont consenti de nombreux efforts pour rendre accessibles à la fois les gares et arrêts du réseau ferré et le matériel roulant.*

*En ce qui concerne le matériel roulant, d'énormes progrès ont été réalisés ces dernières années avec la mise en service d'automotrices et de voitures à deux niveaux disposant de rampes d'accès et de toilettes adaptées. Des lignes de guidage tactiles facilitent l'utilisation de nombreuses gares aux voyageurs déficients visuels.*

*En ce qui concerne le réseau, le plan de modernisation des gares et arrêts prévoit l'installation de rampes ou d'ascenseurs partout où cela est techniquement possible. En 2011, pendant la période de transition vers une modernisation complète du réseau, les personnes en situation de handicap sont encore confrontées à des lignes où le matériel roulant n'est pas accessible. A certaines gares ou arrêts, il n'y a pas de personnel. Il est indispensable de bien préparer son déplacement en s'informant sur l'accessibilité de la ligne, du matériel et de la gare en appelant les CFL au 4990-3737.*

*Depuis 2008, le nouveau Personnel Accompagnateur de Train (anciennement appelé le contrôleur) reçoit systématiquement une formation théorique et pratique sur l'accueil des voyageurs en situation de handicap dans sa formation de base.*

#### ➔ Assistance et personnel pour un voyage au Luxembourg:

*Les personnes nécessitant de l'assistance doivent encore annoncer leur intention de voyager en train **au moins 1 heure à l'avance** soit par téléphone au : **4990-3737**, par fax au : **4990-3489**, ou par e-mail : [videosurveillance.zoc@cfl.lu](mailto:videosurveillance.zoc@cfl.lu).*

*Il est indispensable de prévenir les CFL car certaines gares ou arrêts ne sont pas occupés par du personnel CFL et les personnes concernées risquent de ne pas trouver un service adapté à leurs besoins.*

### ➔Assistenz und Personal bei einer Reise ins Ausland:

Aus Gründen der Absprache zwischen den CFL und ausländischen Bahngesellschaften bezüglich der Hilfestellung auf Bahnhöfen im Ausland, **beträgt die Voranmeldefrist für eine Reise ins Ausland 48 Stunden**. Das geschieht nach dem gleichen Muster wie bei nationalen Reisen.

Informationen über die Barrierefreiheit des nationalen CFL-Netzes findet man auf [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu), dem Webportal von Info-Handicap über die Barrierefreiheit in Luxemburg. In der Datenbank einfach bei der Art des Orts (type de site) den Begriff „gare“ (Bahnhof) eingeben oder den Bahnhof ihrer Wahl eintippen.

Auf dem Webportal der CFL ([www.cfl.lu](http://www.cfl.lu)) findet man die Informationen für Menschen mit eingeschränkter Mobilität in der Rubrik „Kundenprofile“ (les profils clients), im Bereich „Menschen mit eingeschränkter Mobilität“ (personnes à mobilité réduite).

Inhaber der **Invalidenkarte A, B oder C** (die vom Innenministerium ausgestellt wird) können **auf dem gesamten Gebiet des Grossherzogtums Luxemburg kostenlos bahnfahren**.

### ➔ Assistance et personnel pour un voyage à l'étranger:

*Pour des raisons d'accords entre les CFL et les réseaux ferroviaires étrangers, concernant la demande d'assistance aux gares étrangères, le **délai de préannonce pour un voyage international est de 48 heures** précédant le voyage par les mêmes modalités de contact que pour le service national.*

*Le niveau d'accessibilité de l'ensemble du réseau CFL est disponible sur [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu) (le site de l'accessibilité au Luxembourg de Info-Handicap). Dans la banque de données, faites une recherche par type de sites et introduisez « gare » ou la gare de votre choix.*

*Les informations utiles aux personnes à mobilité réduite sur le site des CFL ([www.cfl.lu](http://www.cfl.lu)) sont disponibles dans l'onglet « Les profils clients » puis dans l'onglet « Personnes à mobilité réduite ».*

*Les titulaires d'une **carte d'invalidité A, B ou C** (établie par le Ministère de l'Intérieur) bénéficient de la **gratuité du transport public sur tout le territoire luxembourgeois**.*



## Juristische Referenzen / Références juridiques

§ Règlement (CE) N°1371/2007 du Parlement Européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires.



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

CFL - Chemins de Fer Luxembourgeois  
B.P. 1803  
L - 1018 Luxembourg  
☎ 4990-3379 ou 4990-3780 (Mme Doris Horvath)  
Fax : 4990-4470  
<http://www.cfl.lu>



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

/

[ Übersetzung ]

Personen mit einer Mobilitätseinschränkung aufgrund einer Behinderung, ihres Alters oder sonstigen Gründen haben das gleiche Recht wie jeder andere Bürger das Flugzeug zu benutzen.

Die aktuelle Gesetzgebung **verbietet den Anbietern von Flugreisen jegliche Ablehnung einer Flugreservierung oder des Zugangs zum Flugzeug aufgrund einer Behinderung.**

Es gibt jedoch **Abweichungen und Ausnahmen zum Gesetz**, hauptsächlich aufgrund der **Sicherheit**. So darf ein Fluganbieter einer mobilitätseingeschränkten Person den Einstieg verwehren oder von ihr verlangen, dass sie eine Begleitperson dabei hat, um so den Sicherheitsbestimmungen nachzukommen, oder wenn die Größe des Flugzeugs den Transport der Person physisch unmöglich macht. Auf Wunsch muss der Fluganbieter, sein Agent oder der Reiseveranstalter der behinderten Person diese Gründe innerhalb von 5 Tagen schriftlich mitteilen.

Behinderte Menschen haben das Recht auf **kostenlose Hilfestellung** im Flughafen, sei es beim Abflug, bei der Ankunft oder während des Transits, wie auch an Bord des Flugzeugs (Transport des Rollstuhls oder Mitführen eines Assistenzhundes). Es obliegt der Flughafenverwaltung diese Hilfestellung zu gewährleisten und sie kann dafür eine Abgabe für mobilitätseingeschränkte Personen verlangen.

Die EU-Mitgliedsstaaten müssen ein Kontrollorgan für die Überwachung dieser Regeln bestimmen und die entsprechenden Sanktionen festlegen. In Luxemburg ist dafür die **Direction de l'Aviation Civile** zuständig.

#### Die Pflichten der Flugreisenden :

Falls Sie besondere Bedürfnisse haben, müssen Sie die Fluggesellschaft oder den Reiseveranstalter **mindestens 48 Stunden vor Antritt der Flugreise** informieren. Das ist die einzige Bedingung um Anspruch auf Hilfestellung und einen bevorzugten Einstieg zu haben.

#### Im Fall von Streitigkeiten :

Falls es Streitigkeiten bei der Organisation der

Flugreise gibt, muss die geschädigte Person eine Klage bei der Fluggesellschaft einreichen und, falls sie innerhalb eines Monats keine Antwort bekommt, sich an die Direction de l'Aviation Civile wenden.

#### Einige wichtige Informationen um seine Reise besser vorzubereiten :

Die Fluggesellschaft, die Reiseagentur oder den Flughafen mindestens 48 Stunden vor Reiseantritt über ihre Assistenzbedarf telefonisch informieren. Nummer des zuständigen Dienstes beim luxemburgischen Flughafen: 24 64 35 35.

Ankunft im Flughafen mit dem Auto : auf dem externen Car-Park C « Kiss and Fly » gibt es 4 reservierte Behinderten-Parkplätze. Vom unterirdischen Car-Park mit 39 reservierten Behindertenparkplätzen gibt es einen direkten Zugang zur Abflughalle.

Ankunft mit Bus und Taxi : Sie können mit einem Taxi ihrer Wahl oder mit den Bussen der Linien 16 oder 9 zum Flughafen fahren.

In der Abflughalle : Menschen mit Behinderungen können sich an 4 verschiedenen Stellen anmelden:

- Im Assistenzbüro des unterirdischen Car-Parks -1 ;
- An einer der zwei Rufsäulen beim Ausgang des unterirdischen Car-Parks -1 auf dem Weg zur Abflughalle ;
- An einer der zwei Rufsäulen auf dem Vorplatz des Car-Parks C « Kiss and Fly », respektive der Bus- oder Taxi-Haltestelle ;
- Am Info-Schalter des Lux-Airport.
- Sie können sich aber auch telefonisch anmelden : 24 64 35 35.

Gestaltung des Terminals : Das Terminal wurde so konzipiert, dass die Fortbewegung erleichtert ist. Die Eingangstüren sind breit genug; mit den Panorama-Liften kann jede Ebene erreichen, und es wurden barrierefreie Toiletten (insgesamt 13) vorgesehen.



## Juristische Referenzen

---

§ Règlement (CE) n°1107/2006 du parlement européen et du conseil du 05 juillet 2006 concernant les droits des personnes handicapées et des personnes à mobilité réduite lorsqu'elles font des voyages aériens.



## An wen ich mich wenden kann

---

### Lux-Airport

4, rue de Trèves

L - 2632 Findel

☎ 2464-0 ou 2464-3000 (Mme Claudine Leinenveber)

<http://www.lux-airport.lu>

### Direction de l'Aviation Civile (D.A.C.)

672, Rue de Neudorf

L - 2220 Luxembourg

Adresse postale : B.P. 283, L-2012 Luxembourg

☎ 247 74 900 ou 247-74 911 (M. Frank Kraus)

Fax : 46 77 90

<http://www.dac.public.lu>



## Dokumente und Formulare

---

- Directive (CE) N°1107/2006 zum Herunterladen auf der Seite : <http://europa.eu/scadplus/leg/en/lvb/l24132.htm>
- Praktischer Ratgeber (in französischer Sprache) : « *L'accessibilité au transport aérien pour les personnes à mobilité réduite et les personnes handicapées* » zum Herunterladen auf der Internetseite [www.dac.public.lu](http://www.dac.public.lu), Rubrik « services offerts » - « espaces passagers ».

[ version originale ]

Les personnes à mobilité réduite en raison d'un handicap, de l'âge ou de tout autre facteur, doivent avoir la possibilité de prendre l'avion comme n'importe quel autre citoyen.

La législation en vigueur **interdit tout transporteur aérien de refuser une réservation ou d'embarquer une personne à cause de son handicap.**

Il existe cependant des **dérogations et exceptions légales** en particulier **liées à la sécurité**. Un transporteur est ainsi en droit de refuser d'embarquer une personne à mobilité réduite ou d'exiger qu'elle soit accompagnée afin de respecter des exigences de sécurité ou si la taille de l'aéronef rend le transport de la personne physiquement impossible.

Sur demande, le transporteur aérien, son agent ou l'organisateur de voyages communique ces motifs par écrit à la personne en situation de handicap dans les cinq jours ouvrables qui suivent la demande.

Les personnes en situation de handicap sont en droit de **recevoir gratuitement une assistance** dans l'aéroport, que ce soit au départ, à l'arrivée ou en transit, ainsi qu'à bord de l'avion (transport du fauteuil roulant ou d'un chien d'assistance). Il appartient à l'entité gestionnaire de l'aéroport de fournir cette assistance en créant éventuellement une redevance PMR.

Les Etats membres sont tenus de désigner un organe chargé du contrôle de ces règles et établissent un régime de sanction. Pour le Luxembourg, il s'agit de la **Direction de l'Aviation Civile**.

#### **Vos obligations :**

En cas de besoins spécifiques, vous devez informer la compagnie aérienne ou l'agence de voyage sur vos besoins **au moins 48 heures avant de prendre l'avion**. C'est la seule condition pour pouvoir bénéficier d'une assistance et d'un embarquement prioritaire plus confortable.

#### **En cas de litiges :**

En cas de litige pour effectuer un voyage en avion, la personne lésée doit introduire une

plainte auprès de la compagnie aérienne et en cas de non-réponse endéans un mois, la personne lésée devra s'adresser à la Direction de l'Aviation Civile.

#### **Quelques informations essentielles pour mieux préparer son voyage en avion :**

Informez la compagnie aérienne, l'agence de voyage ou l'aéroport de votre besoin d'assistance au moins 48 heures à l'avance en appelant le 24 64 35 35 (aéroport).

Accès à l'aéroport en voiture : il y a quatre emplacements de parking pour personnes en situation de handicap pour la dépose de passagers sur le parking extérieur C « Kiss and Fly ». Le parking souterrain offre un accès direct à l'aérogare avec 39 places de stationnement pour personnes en situation de handicap au -1.

Arrivée en bus ou en taxi : possibilité de faire appel à un service de taxi ou d'utiliser les bus publics accessibles de la ligne 16 ou la ligne 9.

Arrivée à l'aérogare : la présence des passagers en situation de handicap peut être annoncée à 4 endroits distincts :

- Au bureau d'assistance pour toute arrivée au parking souterrain -1 ;
- A l'une des deux bornes d'appel à la sortie du parking souterrain (-1) vers l'aérogare ;
- A l'une des deux bornes d'appel situées sur le parvis pour toute arrivée au parking C « Kiss and Fly » en bus ou en taxi ;
- Au comptoir information Lux-Airport.
- Vous pouvez également prévenir de votre arrivée en appelant le 24 64 35 35.

Aménagement du terminal : au sein du terminal, des aménagements adaptés ont été installés pour faciliter les déplacements. Les portes d'entrées sont suffisamment larges. Les ascenseurs panoramiques permettent d'accéder à tous les étages. Des toilettes accessibles ont été aménagées (13 en tout).



## Références juridiques

---

§ Règlement (CE) n°1107/2006 du parlement européen et du conseil du 05 juillet 2006 concernant les droits des personnes handicapées et des personnes à mobilité réduite lorsqu'elles font des voyages aériens.



## A qui je peux m'adresser

---

### Lux-Airport

4, rue de Trèves

L - 2632 Findel

☎ 2464-0 ou 2464-3000 (Mme Claudine Leinenveber)

<http://www.lux-airport.lu>

### Direction de l'Aviation Civile (D.A.C.)

672, Rue de Neudorf

L - 2220 Luxembourg

Adresse postale : B.P. 283, L-2012 Luxembourg

☎ 247 74 900 ou 247-74 911 (M. Frank Kraus)

Fax : 46 77 90

<http://www.dac.public.lu>



## Documents et formulaires

---

- Directive (CE) N°1107/2006 à télécharger sur <http://europa.eu/scadplus/leg/en/lvb/l24132.htm>
- Guide pratique « *L'accessibilité au transport aérien pour les personnes à mobilité réduite et les personnes handicapées* » à télécharger sur [www.dac.public.lu](http://www.dac.public.lu), onglet « services offerts », puis « espaces passagers ».

[ Übersetzung ]

[ version originale ]

Die Benutzung des Schiffs als Transportmittel ist in Luxemburg eher selten. Für touristische Aktivitäten auf dem Wasser eignet sich insbesondere das **barrierefreie Schiff** „Princesse Marie Astrid“.

*L'utilisation du bateau comme moyen de transport est plutôt rare au Luxembourg. A titre d'activités touristiques accessibles, le bateau « Princesse Marie Astrid » propose des **croisières accessibles** sur la Moselle.*

Weitere –Details finden Sie auf dem Webportal über die Barrierefreiheit in Luxemburg:

*Plus de détails sont disponibles sur le site dédié à l'accessibilité au Luxembourg :*

[www.welcome.lu](http://www.welcome.lu)

[www.welcome.lu](http://www.welcome.lu)



## Juristische Referenzen / Références juridiques

§ Résolution législative du Parlement européen du 23 avril 2009 sur la proposition du règlement du Parlement européen et du Conseil concernant les droits des passagers voyageant par mer ou par voie de navigation intérieure et modifiant la réglementation (CE) n°2006/2004 relatif à la coopération entre les autorités nationales chargées de veiller à l'application de la législation en matière de protection des consommateurs.



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

**M.S. Princesse Marie-Astrid**  
 10, route du Vin  
 L - 6701 Grevenmacher  
 ☎ 75 82 75  
<http://www.marie-astrid.lu>



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

/



[ Übersetzung ]

### • **Transport zu einer Einrichtung des differenzierten Unterrichts - EDIFF :**

Der differenzierte Unterricht (EDIFF) verteilt sich auf 14 Schulen, die sich als Regionalzentren und spezialisierte Einrichtungen definieren. Die jugendlichen Schüler, die eine dieser Einrichtungen besuchen und nicht in der Lage sind, öffentliche Verkehrsmittel zu benutzen, haben Anspruch auf barrierefreie Spezialtransporte mit Bussen und Minibussen.

### **Die Busse oder Minibusse müssen bestimmte Mindestanforderungen erfüllen :**

- Einen leichten Zugang über eine breite Tür und einer niedrigen Einstiegshöhe (mit, im Rahmen des Möglichen, nur einer Treppe);
- Sitze oder Sitzbänke mit hoher Rückenlehne ;
- Eine Öffnung zwischen Sitz und Rückenlehne um spezielle Sicherheitsgurte befestigen zu können ;
- Ein Beckengurt für jeden Fahrgast ;

### **Zusätzliche Maßnahmen :**

Für Kinder ohne Bewegungseinschränkung reicht ein Beckengurt. Für Kinder, die in ihrem Rollstuhl transportiert werden, müssen zusätzliche Maßnahmen getroffen werden :

- Eine Rampe (Typ Teleskoprampe) ;
- Schienen im Fahrzeuginneren (Typ Alu-Schiene) mit Befestigungen (Typ Springfoot-Klammern) zur absolut sicheren Fixierung der Rollstühle.

Das Material zur Fixierung des Kindes an den Rollstuhl wird von der EDIFF-Leitung zur Verfügung gestellt. Das gleiche gilt auch für Spezialgurte für Kinder, die Krankheiten wie z.B. Epilepsie oder Hypotonie haben. Die Kinder, die in einer Schale sitzen, brauchen einen Beckengurt, der vom Transporteur geliefert werden muss.

### **Überwachung und Verantwortung :**

Die Aufsichtspflicht in den Bussen obliegt nicht den Fahrern, sondern der Dienststelle für differenzierten Unterricht beim Erziehungsministerium.

Was die Verantwortung angeht, so liegt sie außerhalb der Fahrzeuge ausschließlich bei den Eltern, die einzig und allein für die Sicherheit zuständig sind. Das gilt sowohl an den Abfahrtsstellen der Busse als auch bei den im Vorfeld vereinbarten Stellen für den Rücktransport.

Das Personal der EDIFF-Einrichtungen muss die Sicherheit der Kinder gewährleisten, sobald der Bus in der Einrichtung ankommt und bis zu dem Moment, an dem er sie verlässt.

### • **Berufsbezogene Transporte für Inhaber des Statuts « behinderter Arbeitnehmer » :**

Die Abteilung « Transport » des Nachhaltigkeitsministeriums (MDDI) organisiert Transporte im Rahmen der beruflichen Eingliederung oder Wieder-Eingliederung auf dem freien Arbeitsmarkt von Menschen mit Behinderungen. Auf begründete Nachfrage hin, können auch Transporte zu beschützenden Werkstätten oder Berufsschulungszentren durchgeführt werden.

Soweit es möglich ist, werden diese Transporte mit den gleichen Bussen gewährleistet, die auch die Schüler zu den EDIFF-Einrichtungen transportieren.

### • **Organisation der Transporte im Rahmen der Schulintegration :**

Auf Wunsch der spezialisierten Einrichtungen, kann die Abteilung „Transport“ des Nachhaltigkeitsministeriums auch Fahrten zu verschiedenen Vor- und Primärschulen organisieren, um die schulische Integration zu unterstützen.

Die Abteilung « Transport » des Nachhaltigkeitsministeriums (MDDI) organisiert ihrerseits, für Schüler mit Körperbehinderungen, auch Spezialtransporte zu verschiedenen Lyzeen sowie auch zur Uni.

### • **Andere**

Auf begründete Nachfrage hin, kann die Abteilung « Transport » des MDDI auch Transporte zu Kindergärten, Tagesstätten oder anderen außerschulischen Einrichtungen gewährleisten.



## Juristische Referenzen

---

§ Par le vote de la Loi du 14 mars 1973 portant création d'instituts et de services d'éducation différenciée, l'Etat luxembourgeois a créé la base légale permettant l'institution de centres d'éducation différenciée, appelés à garantir à ceux des enfants de notre société qui ne sont pas à même de suivre l'enseignement normal, une instruction particulière adaptée à leur état.

Conformément à l'article 8 de la loi précitée, l'organisation des transports en la matière incombe à l'Etat et plus particulièrement au Département des Transports.



## An wen ich mich wenden kann

---

### **Ministère de l'Education Nationale et de la Formation professionnelle - Service de l'Education différenciée**

16, Boulevard Royal

L - 2449 Luxembourg

☎ 247-851 81 ou 247-851 78

Fax : 46 01 05

<http://www.ediff.lu>

### **Ministère du Développement durable et des Infrastructures - Département des transports**

4, Place de l'Europe,

L - 1499 Luxembourg

Adresse postale : L - 2938 Luxembourg

☎ 247-84400 ou 247-84438 (M. Marc Arend)

Fax: 22 75 58

<http://www.mt.public.lu>



## Dokumente und Formulare

---

/

[ version originale ]

### • **Transport vers un centre de l'Éducation différenciée - EDIFF :**

L'éducation différenciée comprend actuellement 14 écoles, organisées en centres régionaux et instituts spécialisés. Les élèves et adolescents inscrits dans une de ces institutions, et qui ne peuvent utiliser les moyens de transport publics bénéficient de transports spéciaux via des bus et minibus adaptés aux exigences et besoins des personnes transportées.

#### **Les bus ou minibus devront avoir obligatoirement :**

- Un accès facile présentant une portière large et un niveau de plancher bas (ne comportant dans la mesure du possible qu'une seule marche) ;
- Des sièges ou travées à dossier haut ;
- Une ouverture entre le siège et le dossier aux fins de fixation des ceintures de sécurité spéciales ;
- Une ceinture de sécurité (type Beckengurt) pour chaque emplacement ;

#### **Mesures supplémentaires :**

Pour les enfants mobiles, l'utilisation d'une ceinture de sécurité (type Beckengurt) sera suffisante. Pour les enfants transportés en chaise roulante, l'équipement spécial devra comporter obligatoirement :

- Une rampe d'accès (type rampe télescopique) ;
- Des glissières (rails) montées à l'intérieur du matériel roulant (type Alu-Schiene) et des brides (type Springfoot-Klammer) permettant d'assurer une fixation des chaises roulantes, qui répond aux normes de sécurité indispensables.

Le matériel spécial de fixation de l'enfant à la chaise roulante sera fourni par la Direction de l'Éducation Différenciée. Il en sera de même pour les ceintures spéciales à l'attention des enfants malades (atteints par ex. de troubles épileptiques ou d'hypotonie,...). Les enfants placés en coquille auront besoin d'une ceinture de

sécurité (Type Beckengurt) à installer par l'exploitant.

#### **Surveillance et responsabilité :**

La surveillance dans les bus n'incombe pas aux chauffeurs, mais à la Direction de l'Éducation différenciée du Ministère de l'Éducation Nationale.

En ce qui concerne le facteur de la responsabilité à l'extérieur du matériel roulant, ce sont les parents des enfants transportés qui répondent de leur sécurité, tant aux points de départ des bus jusqu'aux points de retour fixés à l'avance, à l'exclusion de tout autre intervenant.

Le personnel des centres concernés devra se porter garant de la sécurité des enfants transportés dès l'arrivée des bus aux centres et jusqu'au moment du départ des bus des centres.

### • **Déplacements professionnels sous le statut de travailleur handicapé :**

Le Département des Transports du Ministère du Développement durable et des Infrastructures (MDDI) assure des transports dans le cadre du marché du travail ordinaire, de l'insertion professionnelle ou la réinsertion professionnelle de personnes en situation de handicap. Sur demande motivée, les transports vers un atelier protégé, un centre de propédeutique professionnelle ou un atelier occupationnel sont assurés.

Dans la mesure du possible, ces transports fonctionnent par le biais des bus utilisés pour le transport des élèves de l'éducation différenciée et des centres spéciaux pour élèves en situation de handicap.

### • **Organisation de transports dans le cadre de l'intégration scolaire :**

A la demande des centres spécialisés, le Département des Transports du MDDI assure également des transports vers diverses écoles du cycle préscolaire et primaire dans le cadre de l'intégration scolaire.

Le Département des Transports du MDDI assure également dans l'intérêt des élèves en situation de handicap physique des courses spéciales vers certains lycées et aussi vers le Centre Universitaire.

#### • **Autres**

Sur demande motivée, le Ministère des Transports assure des transports vers une crèche, un foyer de jour ou toute autre institution extra-scolaire.



### Références juridiques

§ Par le vote de la Loi du 14 mars 1973 portant création d'instituts et de services d'éducation différenciée, l'Etat luxembourgeois a créé la base légale permettant l'institution de centres d'éducation différenciée, appelés à garantir à ceux des enfants de notre société qui ne sont pas à même de suivre l'enseignement normal, une instruction particulière adaptée à leur état.

Conformément à l'article 8 de la loi précitée, l'organisation des transports en la matière incombe à l'Etat et plus particulièrement au Département des Transports.



### A qui je peux m'adresser

**Ministère de l'Education Nationale et de la Formation professionnelle - Service de l'Education différenciée**

16, Boulevard Royal

L - 2449 Luxembourg

☎ 247-851 81 ou 247-851 78

Fax : 46 01 05

<http://www.ediff.lu>

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures - Département des transports**

4, Place de l'Europe,

L - 1499 Luxembourg

Adresse postale : L - 2938 Luxembourg

☎ 247-84400 ou 247-84438 (M. Marc Arend)

Fax: 22 75 58

<http://www.mt.public.lu>



### Documents et formulaires

/

[ Übersetzung ]

## Mobilitätszentrale

Sie finden alle wichtigen Informationen zum Thema Transport auf der Internetseite :

[www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu).

Sie können die Mobilitätszentrale täglich von 6:00 bis 21:00 und am Wochenende zwischen 10:00 und 18:00 unter der Nummer **2465 2465** erreichen. Hier erhalten Sie Auskunft über die Fahrzeiten und die Standorte der verschiedenen Haltestellen, die Tarife, eventuelle Behinderungen durch Baustellen, die Barrierefreiheit der Busse, ... usw.

Um die lückenhafte Barrierefreiheit und die begrenzte Flexibilität des öffentlichen Transports zu kompensieren, bietet der « Tür-zu-Tür » Transport eine interessante Alternative:

### • Novabus - Tel. : 2465 2465 (Mobilitätszentrale)

« Tür-zu-Tür »-Rufbus für Fahrten innerhalb des Großherzogtums Luxemburg, zwischen 7:00 und 22:00 Uhr an den Wochentagen und zwischen 7:00 Uhr und Mitternacht am Wochenende.

#### Für wen ?

- Rollstuhlfahrer ;
- Personen mit Sehbehinderung ;
- Inhaber einer Invalidenkarte B oder C ;

Die Reservierung sollte mindestens 1-2 Tage im Voraus getätigt werden, entweder über die Telefonnummer der Mobilitätszentrale: 2465 2465 oder die Nummer eines Transportunternehmens Ihrer Wahl (die jeweiligen Telefonnummern finden Sie im Novabus-Faltblatt).

Tarife : Hinfahrt : 5 Euro im ganzen Land  
Hin- und Rückfahrt : 8 Euro im ganzen Land (Die eventuelle Begleitperson zahlt den vollen Tarif)

### • Rollibus - Tel. : 4796 2888

« Tür-zu-Tür »-Rufbus für Fahrten innerhalb der Gemeinde Luxemburg (oder einer Gemeinde die ein gemeinsames Abkommen vereinbart hat : Walferdingen, Steinsel, Niederanven, Sandweiler, Hesperingen, Leudelingen, Bertringen und Strassen), zwischen 7:00 und 20:30 Uhr an den Wochentagen und samstags, zwischen 7:00

und 22:00 Uhr freitags und zwischen 7:00 und 20:00 Uhr sonntags und an den Feiertagen.

#### Für wen ?

- Rollstuhlfahrer, die innerhalb der Gemeinde Luxemburgs wohnen ;

Reservieren Sie einige Tage im Voraus, unter der Nummer 4796 2888 (montags bis freitags von 8:00 bis 18:00 Uhr.

Tarife : 1,50 Euro pro Fahrt (Die eventuelle Begleitperson zahlt den vollen Tarif)

### • Night Rider - Tel. : 8002 1010

Kollektiv-Nachtbus für alle Fahrten im Großherzogtum Luxemburg, am Wochenende zwischen 18:00 und 5:00 Uhr morgens.

#### Für wen ?

- Für Alle. Zugänglich für Rollstuhlfahrer, jedoch sollte man besondere Bedürfnisse unbedingt bei der Reservierung angeben!

Je nach Verfügbarkeit werden Anfragen sofort bearbeitet. Reservierung im Voraus ist erwünscht. Online-Reservierung möglich unter [www.nightrider.lu](http://www.nightrider.lu) oder telefonisch von Montag bis Donnerstag von 8:00 bis 20:00 Uhr, freitags und samstags von 8:00 bis 5:00 Uhr, unter der Nummer : 8002 1010.

Tarife : variieren je nach Distanz und Anzahl der transportierten Personen.

### • FLEXIBUS - Tel. : 8002 2020

« Tür-zu-Tür »-Rufbus für Fahrten innerhalb der Gemeinden Hesperingen, Mersch, Roeser, Rumelingen, Capellen und Walferdingen. Die Fahrzeiten variieren je nach Gemeinde. Sonntags fährt kein Flexibus. Infos und Fahrpläne finden Sie unter: [www.flexibus.lu](http://www.flexibus.lu).

#### Für wen ?

- Für alle Einwohner dieser Gemeinden. Zugänglich für Rollstuhlfahrer.

Reservieren Sie unter der Gratisnummer der Zentrale: 8002 20 20, montags bis freitags von 5:45 bis 20:00 Uhr, und samstags von 7:45 bis 18:00 Uhr. Die Reservierung muss mindestens 30 Minuten vor der gewünschten Fahrt erfolgen.

Tarife: Innerhalb einer Gemeinde kostet eine Hinfahrt 1 Euro. Multi-Fahrkarten für 11 Fahrten kosten 10 Euro. In manchen Fällen ist die Fahrt gratis.

**Informationen über weitere Angebote erhalten Sie bei der Mobilitätszentrale oder bei Ihrer Gemeinde.**



## Juristische Referenzen

---

/



## An wen ich mich wenden kann

---

**Mobilitätszentrale**  
11, place de la Gare  
L - 1616 Luxembourg  
☎ 2465-2465  
<http://www.mobiliteit.lu>



## Dokumente und Formulare

---

- Broschüre Novabus zum Herunterladen unter : [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)

[ version originale ]

**Mobilitéitszentral - Centrale de la Mobilité**

Toutes les informations utiles sur les transports sont rassemblées sur le site :

[www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu).

Vous pouvez joindre la Centrale de la Mobilité au **2465 2465** tous les jours de 06h00 à 21h00 et le week-end de 10h00 à 18h00 pour vous renseigner sur les horaires et emplacements des arrêts de bus, les tarifs, les chantiers en cours, le niveau d'accessibilité des bus, ...etc.

Voici quelques exemples de transports « porte-à-porte » accessibles :

**● Novabus - tél. : 2465 2465 (Mobilitéitszentral)**

Taxi-bus porte à porte pour tous déplacements au Grand-Duché de Luxembourg effectués entre 07h00 et 22h00 en semaine et entre 07h00 et minuit le week-end.

Pour qui ?

- Les personnes en chaise roulante ;
- Les personnes déficientes visuelles ;
- Les détenteurs d'une carte d'invalidité B ou C ;

Réserver au minimum 1 ou 2 jours à l'avance par téléphone au numéro de la Mobilitéitszentral : 2465 2465 ou une entreprise de votre choix (numéros disponibles dans le dépliant Novabus).

Tarifs : Aller simple : 5 Euros dans tout le pays  
Aller-retour : 8 Euros dans tout le pays  
(L'accompagnateur éventuel est payant)

**● Rollibus - tél. : 4796 2888**

Taxi-bus porte à porte pour tous déplacements sur la commune de Luxembourg (ou une commune ayant consenti un accord : à savoir, Walferdange, Steinsel, Niederanven, Sandweiler, Hesperange, Leudelange, Bertrange et Strassen) effectués entre 07h00 et 20h30 en semaine et le samedi, entre 07h00 et 22h00 le vendredi et entre 07h00 et 20h00 les dimanches et jours fériés.

Pour qui ?

- Toute personne en chaise roulante domiciliée sur la commune de Luxembourg ;

Réserver quelques jours à l'avance au 4796 2888

du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00.

Tarifs : 1,50 Euros par trajet  
(L'accompagnateur éventuel est payant)

**● Le Night Rider - tél. : 8002 1010**

Bus collectif de nuit pour tous circulant partout au Grand-Duché de Luxembourg le week-end entre 18h00 et 05h00 du matin.

Pour qui ?

- Pour tous, accessible aux chaises roulantes mais il est indispensable de spécifier vos besoins au moment de la réservation !

Les demandes sont traitées immédiatement en fonction des disponibilités. Réservation à l'avance souhaitée. Réservation en ligne possible sous [www.nightrider.lu](http://www.nightrider.lu) ou par téléphone au 8002 1010 du lundi au jeudi de 08h00 à 20h00 et le samedi de 8h00 à 5h00.

Tarifs : varient selon la distance à parcourir et le nombre de personnes transportées.

**● FLEXIBUS - tél. : 8002 2020**

Taxi-bus porte à porte pour tous déplacements à effectuer dans les communes de Hesperange, Mersch, Roeser, Rumelange, Capellen et Walferdange. Les horaires varient en fonction des communes. Aucun Flexibus ne circule le dimanche. Infos et horaires sur [www.flexibus.lu](http://www.flexibus.lu).

Pour qui ?

- Pour tous les habitants domiciliés dans ces communes, accessible aux personnes utilisant une chaise roulante.

Appelez la centrale au numéro gratuit : 8002 20 20 du lundi au vendredi de 05h45 à 20h00 et le samedi de 07h45 à 18h00. Appelez au moins 30 minutes avant le trajet souhaité.

Tarifs : En général, l'aller simple à l'intérieur d'une commune coûte 1 €. Des multicartes pour 11 voyages coûtent 10 €. Gratuité dans certains cas.

**D'autres initiatives existent. Pour plus d'informations, contactez la Mobilitéitszentral ou votre commune.**



## Références juridiques

---

/



## A qui je peux m'adresser

---

### Mobilitéitszentral (Centrale de mobilité)

11, place de la Gare

L - 1616 Luxembourg

☎ 2465-2465

<http://www.mobiliteit.lu>



## Documents et formulaires

---

- Dépliant Novabus à télécharger sur le site [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)

[ Übersetzung ]

[ version originale ]

Die meisten Taxi-Unternehmen und private Krankentransport-Unternehmen können Rollstuhlfahrer transportieren. Die Reservierung muss jedoch im Voraus erfolgen und die oftmals hohen Preise können je nach Transportfirma stark variieren.

Im Notfall oder bei einem Krankentransport erhalten Sie bei der **nationalen Gesundheitskasse (CNS)** sämtliche Informationen zur Rückerstattung der Fahrkosten.

Eine Reihe aufeinanderfolgende Fahrten mit dem Taxi oder dem Krankenwagen, sowie einzelne Fahrten mit dem Krankenwagen ins Ausland werden nur unter Vorlage einer ärztlichen Verordnung rückerstattet. Diese Verordnung, die vom behandelnden Arzt auf einem Spezialformular ausgestellt wird und vom kontrollärztlichen Dienst bewilligt werden muss, enthält die medizinische Begründung für die Notwendigkeit einer Liegeposition oder einer immobilisierten Position im Falle eines Transports, und dies getrennt für die Hin- und Rückfahrt.

*La plupart des entreprises de taxis et entreprises privées d'ambulance peuvent transporter des fauteuils roulants. Il faut cependant réserver à l'avance et les prix, souvent très élevés varient d'une entreprise à l'autre.*

*En cas d'urgence ou de transport de malade, adressez-vous à la **Caisse Nationale de Santé** pour connaître la procédure d'intervention de remboursement.*

*Les transports en série en ambulance ou en taxi au Luxembourg et à l'étranger, ainsi que les transports simples en ambulance à l'étranger, sont pris en charge à condition qu'une ordonnance médicale préalable, établie par le médecin traitant sur un formulaire spécial et accepté préalablement par le contrôle médical, spécifie (séparément pour l'aller et pour le retour) les raisons médicales pour lesquelles, en cas de transport, une position allongée ou immobilisée est indispensable.*



## Juristische Referenzen / Références juridiques

/



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

<p><b>Ambulance et taxis Jean</b> 22, rue du Bourgrund L - 4039 Esch-sur-Alzette ☎ 51 16 16</p>	<p><b>Ambulances et Taxis Royal Sàrl</b> 80 A, rue du Luxembourg L - 4760 Petange ☎ 53 19 19</p>
<p><b>Ambulance-taxi Wiltz</b> 28, rue des Sports L - 9558 Wiltz ☎ 95 70 08</p>	<p><b>Ambulance-taxi Réiden</b> 25, rue de Niederpallen L - 8506 Redange-sur-Attert</p>
<p><b>Ambulance-taxi V.S.L. Burg</b> 26, rue Oberst Daessent L - 4763 Pétange ☎ 23 65 00 91</p>	<p><b>Ambuvita SA</b> 45, Rue Principale L - 7595 Reckange ☎ 32 02 16</p>
<p><b>Caisse Nationale de Santé</b> 125, route d'Esch L - 1471 Luxembourg ☎ 27 57-1 <a href="http://www.cns.lu">http://www.cns.lu</a></p>	<p><b>Croix de Malte asbl</b> 110, avenue Gaston Diderich L - 1420 Luxembourg ☎ 44 49 79</p>
<p><b>Luxambulance Sàrl</b> 6, rue des Genêts L - 9545 Wiltz ☎ 26 12 39 26</p>	<p><b>Luxambulance Sàrl</b> 21, rue Benjamin Franklin L - 1540 Luxembourg ☎ 26 12 39 26</p>
<p><b>Luxambulance Sàrl</b> 88, rue Michel Weber L - 8088 Ettelbruck ☎ 26 12 39 26</p>	<p><b>Luxembourg Ambulance Service Sàrl</b> 180, route de Trèves L - 6947 Niederaanven ☎ 26 94 55 22</p>
<p><b>Kirchberg Ambulance Taxi</b> 26-28, Bd J-F Kennedy L - 4170 Esch-sur-Alzette ☎ 26 54 00 28</p>	<p><b>Taxis Ambulance A.S.</b> 1, rue des Ardennes L - 7714 Colmar-Berg ☎ 83 56 27</p>
<p><b>Taxis et Ambulances Pascoal Sàrl</b> 100, rue Emile Klensch L - 3250 Bettembourg ☎ 52 38 83</p>	<p><b>Taxis Morgado Sàrl</b> 139, rue Victor Hugo L - 4141 Esch-sur-Alzette ☎ 55 77 77</p>



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

/

[ Übersetzung ]

[ version originale ]

Personen, die eine **spezielle Anpassung des Fahrzeugs** für den Erwerb ihres Führerscheins benötigen, sowie Personen, die bereits Inhaber eines Führerscheins sind, jedoch z.B. infolge eines Unfalls ihr **Fahrzeug anpassen** müssen, können sich an die „**Cellule Luxembourgeoise d'Evaluation à la Conduite Automobile Réadaptée**“ – C.L.E.C.A.R. wenden.

Seit 1998 ist dieser „Fahrschuldienst“ Teil des Rehabilitationszentrums und arbeitet zusammen mit der Transportabteilung des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur und mit dem luxemburgischen Fahrschul-Verband.

Die C.L.E.C.A.R.-Abteilung begleitet Sie bei der Nachstellung von realistischen Situationen aus dem Strassenverkehr, beim Transfer, beim Gebrauch von technischen Hilfsmitteln, die an Ihre Situation angepasst sind, usw.

Les personnes qui requièrent **un équipement spécial du véhicule** pour le passage du permis ; et les personnes titulaires du permis de conduire, qui suite à un accident par exemple doivent faire **adapter leur véhicule**, peuvent s'adresser à la **Cellule Luxembourgeoise d'Evaluation à la Conduite Automobile Réadaptée – C.L.E.C.A.R.**

Depuis 1998, ce « service auto-école » est intégré dans la structure du Centre de Rééducation Fonctionnelle et de réadaptation en collaboration avec le Département des Transports du Ministère du Développement durable et des Infrastructures et la Fédération Luxembourgeoise des auto-écoles.

La cellule C.L.E.C.A.R. vous accompagnera dans la production de situations routières réelles, dans le travail de transferts, dans l'utilisation de diverses aides techniques adaptées à votre situation, etc.



## Juristische Referenzen / Références juridiques

/



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

Rehazenter - Cellule Luxembourgeoise d'Evaluation à la Conduite Automobile Réadaptée (Cellule C.L.E.C.A.R.)

1, Rue André Vésale  
L - 2674 Luxembourg  
☎ 26 98-1



Dokumente und Formulare / *Documents et formulaires*

---

/

[ Übersetzung ]

Für viele Menschen ist es unvorstellbar, nicht mobil zu sein, sei es um zur Arbeit fahren, an Freizeitaktivitäten teilzunehmen, oder einfach aus Notwendigkeit.

Die Automobilhersteller haben sich an die Verschiedenartigkeit ihrer Kunden angepasst und bieten immer mehr Modelle (Autos oder Mini-Vans) an, die von vorneherein den Bedürfnissen der Kunden gerecht werden (Peugeot, Citroën, VW, Toyota, Mercedes,...). Hat der Kunde besondere Bedürfnisse, kann er auf folgende Massnahmen zurückgreifen:

#### **Finanzielle Unterstützung für die Anpassung des Privatfahrzeugs:**

Auch wenn Sie nicht pflegeversichert sind, können Sie eine Anfrage an die **Cellule d'Évaluation et d'Orientation der Pflegeversicherung** richten (siehe Kapitel 4.7.7 des Guide du Handicap). Diese kann entweder den **vollständigen oder einen Teilbetrag** der Kosten für die benötigte Spezialanpassung übernehmen.

Diese Anfrage muss jedoch unbedingt **vor** jeglichen Veränderungen am Fahrzeug erfolgen, andernfalls wird die finanzielle Unterstützung abgelehnt. Der Gesamtbetrag für technische Hilfsmittel bei der Fahrzeuganpassung liegt bei maximal **26.000 Euro**.

Die Pflegeversicherung kommt **alle 5 Jahre** für eine Anpassung auf, jedoch nur bei Fahrzeugen mit **weniger als 100.000 Km** auf dem Zähler beim Einreichen der Anfrage.

Für die Anpassung des Privatfahrzeugs kann der Antragsteller sich an **Anbieter aus Luxemburg oder aus dem Ausland** wenden. Beachten Sie jedoch, dass das Fahrzeug bereits vor der Zulassung in Luxemburg über eine TÜV-Plakette verfügen muss, und dass die Kosten für die Homologierung und für die Auslandsreise nicht von der Pflegeversicherung gedeckt werden.

[ version originale ]

*Il est inconcevable de ne pas pouvoir se déplacer... que ce soit pour aller au travail, participer à des activités de loisirs, ou par nécessité.*

*Les constructeurs automobiles se sont adaptés à la diversité de leurs clients et fournissent de plus en plus de modèles de voitures ou mini-vans adaptés d'origine (Peugeot, Citroën, VW, Toyota, Mercedes,...). Pour des besoins plus spécifiques, des procédures existent.*

#### **Aides financières pour l'aménagement de véhicules à usage privé :**

*Même si vous ne bénéficiez pas de l'Assurance Dépendance, vous pouvez adresser une demande auprès de la **Cellule d'Évaluation et d'Orientation de l'Assurance Dépendance** (voir chapitre 4.7.7 du Guide du Handicap). Celle-ci peut prendre en charge **totalemment ou partiellement** des équipements spéciaux requis.*

*Cette demande doit impérativement être introduite **avant** toutes modifications sur le véhicule, sinon toute intervention financière sera refusée. Le montant total de vos aides techniques pour l'aménagement du véhicule ne peut excéder **26.000 Euros**.*

*Les adaptations sont prises en charge **tous les 5 ans**, mais uniquement pour des véhicules de **moins de 100.000 Km** au compteur lors de l'introduction de la demande.*

*Pour faire adapter son véhicule privé, le demandeur peut s'adresser à des **fournisseurs au Luxembourg ou à l'étranger**. Veuillez noter que le véhicule doit disposer du certificat de contrôle technique avant d'être immatriculée au Luxembourg, et que les frais d'homologation, ainsi que les frais de déplacement à l'étranger ne sont pas couverts par l'assurance dépendance.*



## Juristische Referenzen / Références juridiques

- ⇒ **Livre V du C.S.S** (Code de la sécurité sociale) : Assurance Dépendance  
à consulter sur le site : <http://www.secu.lu/legis/CSS/sommassdep.htm>
- ⇒ **Buch V des C.S.S** (Code der Sozialversicherung) : Pflegeversicherung  
zu Ihrer Verfügung auf der Internetseite : <http://www.secu.lu/legis/CSS/sommassdep.htm>



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

### Assurance Dépendance - Cellule d'évaluation et d'orientation

125, Route d'Esch  
L - 1471 Luxembourg  
Adresse postale: L - 2974 Luxembourg  
☎ 247-86060  
Fax : 247-86061

### Autopol S.A.

170A, rue de Bastogne  
L - 9011 Ettelbruck  
☎ 81 18 65-1  
Fax : 81 18 65-65  
<http://www.autopol.lu>  
(=> vente de voitures aménagées de la marque Citroën)

### Carrosserie Comes et CIE S.A.

Z.I. Bombicht  
L - 6947 Niederanven  
☎ 34 11 32-1  
Fax: 34 11 30  
<http://www.comes.lu> / [www.autoadapt.com](http://www.autoadapt.com)  
(=> spécialiste pour la modification de véhicules pour personnes à mobilité réduite : d'une boule au volant au système d'abaissement hydraulique)

### Carrosserie Mühlen

Z.I. Zare-Ouest  
L - 4384 Ehlerange  
☎ 57 27 27  
Fax: 57 34 57

### Carrosserie Roemen Frères

Zone Industrielle  
L - 8287 Kehlen  
☎ 30 99 19 ou 30 78 93  
Fax : 30 80 65  
<http://www.roemen.lu>

### Garage de l'Est S.A. - Renault

Zone artisanale et commerciale  
L - 6131 Junglinster  
☎ 78 82 22-1  
Fax : 78 8228  
(=> vente de voitures aménagées de la marque Renault et aménagements sur différentes marques)

### Garage Norbert Bestgen

8A, route de Longwy  
L - 8080 Helfent-Bertrange  
☎ 45 25 26-1  
<http://www.bestgen.lu>

### Retromobile S.A.

23, rue Principale  
L - 5460 Trintange  
☎ 35 71 89  
Fax : 35 05 47

### Handi Auto Adapt

Région Nord Est  
ZAC Euromoselle Sud  
F - 57280 Fèves-Semécourt / France  
☎ (+33) 87 77 08 00  
Fax : (+33) 87 30 60 44  
<http://www.handiauto.com>

### ACM Mobility Car

Industriezone Kaiserbaracke, 1A  
B - 4780 Recht / Belgien (Belgique)  
☎ (+32) 80 310 110  
Fax: (+32) 80 310 135  
<http://www.acmobiility.com>

### Mobilcenter Zawatzky GmbH

Bemannsbruch 2-4  
D - 74909 Meckesheim / Deutschland  
☎ (+49) 62 26 92 17-0  
Fax: (+49) 62 26 92 17-92  
<http://www.mobilcenter.de>

### Handicap Mobil GmbH

Carl-Zeiss-Straße 26  
D - 55129 Mainz / Deutschland  
☎ (+49) 6131 250 835-0  
Fax: (+49) 6131 250 835-9  
<http://www.handicapmobil.de>



## **Dokumente und Formulare / Documents et formulaires**

---

- *Assurance dépendance - Guide pratique à télécharger sur le site :*  
Pflegeversicherung - praktischer Ratgeber zum Herunterladen auf der Internetseite :  
<http://www.mss.public.lu/publications/dépendance/index.html>



[ Originaltext ]

[ traduction ]

Eine Person mit Behinderung, die Eigentümer eines Fahrzeugs ist, kann unter bestimmten Voraussetzungen von der Kraftfahrzeugsteuer befreit werden. Sie muss dazu Inhaber einer Invalidenkarte der Kategorie „B“ oder „C“ sein, oder als Kriegsversehrter anerkannt sein.

*Une personne en situation de handicap qui est propriétaire d'un véhicule immatriculé peut être exonérée de la taxe sur les véhicules routiers, sous condition d'être détentrice d'une carte d'invalidité « B » ou « C », ou d'être reconnue comme « mutilé de guerre » .*

Seit März 2009 können auch nicht behinderte Personen, die mit ihrem Auto überwiegend eine Person transportieren, welche die oben genannten Voraussetzungen erfüllt, und mit der sie im gleichen Haushalt leben, von der Kraftfahrzeugsteuer befreit werden.

*Depuis mars 2009, l'exonération de la taxe sur les véhicules est étendue aux personnes valides qui transportent régulièrement dans leur véhicule une personne qui remplit les conditions mentionnées ci-dessus, et qui fait partie de leur ménage.*

Der Besitzer des Fahrzeugs muss die Freistellung mündlich oder schriftlich bei der **Administration des Douanes et Accises, Bureau Recette Autos** beantragen. Eine **Kopie der Invalidenkarte** muss dem Antrag beigefügt bzw. der Verwaltung zugesendet werden. Wenn der Antrag von der Person gestellt wird, die die von Behinderung betroffene Person fährt, muss dem Antrag zusätzlich eine **Haushaltsbescheinigung** (bei Ihrer Wohngemeinde erhältlich) beigefügt werden.

*Le propriétaire du véhicule doit introduire une demande verbale ou écrite auprès de l'**Administration des douanes et accises - Service Recettes autos**. La demande doit être accompagnée d'une **copie de la carte d'invalidité**. Si la demande est introduite par la personne qui transporte une personne en situation de handicap, il faudra également joindre un **certificat de composition de ménage** (disponible auprès de votre commune résidentielle).*

Der Anspruch auf Steuerbefreiung besteht erst ab dem Datum, an dem das Gesuch eingereicht wurde. Die Freistellung wird nur für ein einziges Fahrzeug zugestanden.

*Le droit d'exonération fiscale n'est valable qu'à partir de la date à laquelle la demande est introduite. L'exonération est accordée pour un seul véhicule.*

Ein Antragsformular kann entweder bei der Administration des Douanes et Accises, Bureau Recette Autos gefragt werden oder aber im Internet auf der Seite **www.guichet.lu** heruntergeladen werden.

*Le formulaire de demande est disponible auprès de l'Administration des douanes et accises - Service Recettes autos, ou peut être téléchargé sur le site Internet **www.guichet.lu**.*



## Juristische Referenzen / Références juridiques

§ Loi du 19 décembre 2008 portant modification de certaines dispositions en matière des impôts directs

§ Loi du 22 décembre 2006 promouvant le maintien dans l'emploi et définissant des mesures spéciales en matière de sécurité sociale et de politique de l'environnement et portant réforme de la taxe sur les véhicules routiers

§ Règlement grand-ducal du 9 mars 2009 concernant l'octroi d'un remboursement partiel de la taxe sur les véhicules routiers et autres mesures diverses en matière de taxe sur les véhicules routiers



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

---

**Administration des Douanes et Accises -  
Bureau Recette Autos**  
L - 1350 Luxembourg  
Adresse postale: B.P. 2336  
L - 1023 Luxembourg  
☎ 27 488 488  
Fax : 27 488 300



## Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

---

- Antragsformular zum Herunterladen unter :

*Formulaire de demande à télécharger sous :*

**www.guichet.lu** : *Transports → Transports individuels → Véhicule motorisé → Demander le remboursement partiel ou l'exonération de la taxe sur les véhicules automoteurs pour famille nombreuse ou personne handicapée → Demander l'exonération de la taxe sur véhicule en tant qu'handicapé ou en tant que personne ayant en charge une personne handicapée/invalidé)*

Antragsteller müssen eine Invalidität von **mindestens 30 %** nachweisen, im **Großherzogtum Luxemburg wohnen**, respektive **dort einer geregelten Arbeit nachgehen** (Grenzgänger).

#### **VORZUGSKARTE "Schwierigkeiten mit langem Stehen"**

Wenn Sie ernsthafte Schwierigkeiten haben, sich fortzubewegen oder bei längerem Stehen, gibt diese Karte Anrecht auf schnelle oder prioritäre Bedienung und/oder auf einen garantierten Sitzplatz.

#### **INVALIDENKARTE "A"**

Im Falle einer Körperbehinderung **zwischen 30 % und 49 %** gibt diese Karte, gemäß dem Gesetzestext, Anrecht auf eine Ermäßigung von 50 % auf allen Tarifen des öffentlichen Transports.

#### **INVALIDENKARTE "B"**

Im Falle, wo die Körperbehinderung **50 % und mehr beträgt**, gibt diese Karte, gemäß dem Gesetzestext, Anrecht auf eine Ermäßigung von 75 % auf allen Tarifen des öffentlichen Transports, auf schnelle oder prioritäre Bedienung, sowie auf einen Sitzplatz in jeder Situation.

#### **INVALIDENKARTE "C"**

Diese Karte wird den Personen gewährt, die infolge einer körperlichen oder geistigen Beeinträchtigung die **Hilfe einer Drittperson** benötigen. In diesem Fall kann zugunsten der Hilfsperson die Invalidenkarte **"C"** beantragt werden, welche die obengenannten Rechte (Invalidenkarte "B") auch auf die **Begleitperson** ausdehnt (kostenlose Beförderung der Begleitperson, das Gleiche gilt ebenfalls für den Blindenführhund einer sehbehinderten Person).

Die Vorzugskarte und die Invalidenkarte können mittels Spezialformular (Antrag in **doppelter Ausfertigung**), dem **2 rezente Passbilder** beizufügen sind, bei Ihrer **Wohngemeinde** angefordert werden.

Sie brauchen keine ärztliche Bescheinigung beizulegen, sondern der "Medizinische Kontrolldienst" wird Sie diesbezüglich kontaktieren. Für **Grenzgänger, die im Großherzogtum arbeiten** und die eine Vorzugskarte beantragen, ist die **Arbeitsbescheinigung des Arbeitgebers** erforderlich (Rückseite des Formulars).

Unabhängig von dem was laut Gesetzestext vorgesehen ist, geben in der Praxis die Karten „A“, „B“ und „C“ Anrecht auf ein **kostenloses Jahresabonnement auf allen öffentlichen Transportmitteln**, auf luxemburgischem Gebiet.

Die Begleitperson des Inhabers der vom Innenministerium ausgestellten **Invalidenkarte "C"** genießt ebenfalls Anrecht auf Gratistransport im nationalen öffentlichen Personennahverkehr. Das Gleiche gilt für den Blindenführhund einer sehbehinderten Person.

Die **Stadt Luxemburg** gewährt Personen, die Inhaber einer vom Innenministerium ausgestellten Vorzugs- oder Invalidenkarte (A, B oder C) sind, **Ermäßigungen und Vergünstigungen** beim Besuch der städtischen Schwimmbäder und in verschiedenen kulturellen Einrichtungen der Stadt.

Die Inhaber einer Invalidenkarte B oder C können eine **Befreiung von der Autosteuer** beantragen (siehe 4.11).

Die Inhaber einer Invalidenkarte B oder C können vom Angebot des Tür-zu-Tür Transports **„Novabus“** profitieren.



## Juristische Referenzen

---

§ Loi modifiée du 23 décembre 1978 concernant les cartes de priorité et d'invalidité.

§ Règlement grand-ducal du 1er mars 1979 portant exécution de l'article 13 de la loi du 23 décembre 1978 concernant les cartes de priorité et d'invalidité.

§ Règlement ministériel du 12 juin 2007 fixant les tarifs des transports publics (Mémorial A-105 du 28.06.2007).



## An wen ich mich wenden kann

---

### Ministère de l'Intérieur – Service des cartes d'invalidité

19, rue Beaumont

L - 1219 Luxembourg

☎ 2478 2478

<http://www.miat.public.lu>

### Info-Handicap

65, Avenue de la Gare

L - 1611 Luxembourg

☎ 366 466-1

<http://www.info-handicap.lu>



## Dokumente und Formulare

---

- Das Antragsformular kann auf der Internetseite **[www.guichet.lu](http://www.guichet.lu)** (Citoyens > Transports / Mobilité > Transports en commun) heruntergeladen werden.

Aux personnes atteintes d'une **infirmité d'au moins 30 %**, qui **résident au Grand-Duché de Luxembourg** ou **y travaillent régulièrement** (frontaliers), le Ministère de l'Intérieur peut délivrer, sur demande, une carte d'invalidité.

#### **CARTE DE PRIORITÉ "Station debout pénible"**

En cas de **sérieuses difficultés de vous déplacer** ou de **station debout**, cette carte donne droit à une **priorité de passage ou de service**, ainsi qu'à une **place assise** en toutes circonstances.

#### **CARTE D'INVALIDITÉ "A"**

Au cas où le degré d'invalidité physique se situe entre **30 % et 49 %**, cette carte donne droit, selon le texte législatif, à une **réduction de 50 %** sur tous les moyens de transport publics.

#### **CARTE D'INVALIDITÉ "B"**

Au cas où le degré d'invalidité physique est **égal ou supérieur à 50 %**, cette carte donne droit, selon le texte législatif, à une **réduction de 75 %** sur tous les moyens de transport publics et à une **priorité de passage ou de service**, ainsi qu'à une **place assise** en toutes circonstances.

#### **CARTE D'INVALIDITÉ "C"**

Cette carte est délivrée aux personnes dont l'état physique ou mental demande **l'assistance d'une tierce personne**. Elles pourront demander au bénéficiaire de celle-ci la délivrance d'une carte d'invalidité **"C"**, qui élargit les droits susmentionnés (carte d'invalidité "B") à la **personne accompagnatrice** (la gratuité du transport pour la personne accompagnatrice, de même pour le chien accompagnant une personne aveugle).

Toutes ces cartes sont demandées à votre **commune de résidence** moyennant un formulaire spécial (la demande doit être remplie **en double**), auquel vous ajoutez **2 photos récentes**. Il n'y a pas lieu de joindre un certificat médical, mais d'attendre d'être contacté par le contrôle médical. Pour **les frontaliers** qui travaillent au Grand-Duché et qui sollicitent une carte d'invalidité, le **certificat de travail de l'employeur est requis** (verso du formulaire).

Indépendamment de ce qui est mentionné dans le texte législatif, dans la pratique les cartes "A", "B" et "C" donnent droit à un **abonnement annuel gratuit sur tous les moyens de transport publics** sur le territoire luxembourgeois.

La personne accompagnant une personne titulaire de la **carte d'invalidité "C"**, émise par le Ministère de l'Intérieur, bénéficie de la **gratuité du transport** sur le réseau national. De même, le chien accompagnant une personne aveugle est transporté gratuitement.

La **Ville de Luxembourg** accorde aux personnes titulaires d'une carte de priorité ou d'invalidité (A, B ou C), délivrée par le Ministère de l'Intérieur, des **réductions ou avantages** à l'entrée des piscines municipales et à certains établissements culturels de la Ville.

Les détenteurs d'une carte d'invalidité B ou C peuvent faire une demande pour **l'exonération de la taxe sur les véhicules routiers** (voir 4.11).

Les détenteurs d'une carte d'invalidité B ou C peuvent profiter de l'offre du transport porte-à-porte „**Novabus**”.



## Références juridiques

---

§ Loi modifiée du 23 décembre 1978 concernant les cartes de priorité et d'invalidité.

§ Règlement grand-ducal du 1er mars 1979 portant exécution de l'article 13 de la loi du 23 décembre 1978 concernant les cartes de priorité et d'invalidité.

§ Règlement ministériel du 12 juin 2007 fixant les tarifs des transports publics (Mémorial A-105 du 28.06.2007).



## A qui je peux m'adresser

---

### Ministère de l'Intérieur – Service des cartes d'invalidité

19, rue Beaumont

L - 1219 Luxembourg

☎ 2478 2478

<http://www.miat.public.lu>

### Info-Handicap

65, Avenue de la Gare

L - 1611 Luxembourg

☎ 366 466-1

<http://www.info-handicap.lu>



## Documents et formulaires

---

- Le formulaire de demande peut être téléchargé sur le site [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu) (citoyens > transports / mobilité > transports en commun)

Aux personnes atteintes d'une **infirmité d'au moins 30 %**, qui **résident au Grand-Duché de Luxembourg** ou **y travaillent régulièrement** (frontaliers), le Ministère de l'Intérieur peut délivrer, sur demande, une carte d'invalidité.

#### **CARTE DE PRIORITÉ "Station debout pénible"**

En cas de sérieuses difficultés de vous déplacer ou de station debout, cette carte donne droit à une priorité de passage ou de service, ainsi qu'à une place assise en toutes circonstances.

#### **CARTE D'INVALIDITÉ "A"**

Au cas où le degré d'invalidité physique se situe entre **30 % et 49 %**, cette carte donne droit, selon le texte législatif, à une réduction de 50 % sur tous les moyens de transport publics.

#### **CARTE D'INVALIDITÉ "B"**

Au cas où le degré d'invalidité physique est **égal ou supérieur à 50 %**, cette carte donne droit, selon le texte législatif, à une réduction de 75 % sur tous les moyens de transport publics et à une priorité de passage ou de service, ainsi qu'à une place assise en toutes circonstances.

#### **CARTE D'INVALIDITÉ "C"**

Cette carte est délivrée aux personnes dont l'état physique ou mental demande **l'assistance d'une tierce personne**. Elles pourront demander au bénéfice de celle-ci la délivrance d'une carte d'invalidité **"C"**, qui élargit les droits susmentionnés (carte d'invalidité "B") à la **personne accompagnatrice** (la gratuité du transport pour la personne accompagnatrice, de même pour le chien accompagnant une personne aveugle).

Toutes ces cartes sont demandées à votre **commune de résidence** moyennant un formulaire spécial (la demande doit être remplie **en double**), auquel vous ajoutez **2 photos récentes**. Il n'y a pas lieu de joindre un certificat médical, mais d'attendre d'être contacté par le contrôle médical. Pour **les frontaliers** qui travaillent au Grand-Duché et qui sollicitent une carte d'invalidité, le **certificat de travail de l'employeur est requis** (verso du formulaire).

Indépendamment de ce qui est mentionné dans le texte législatif, dans la pratique les cartes "A", "B" et "C" donnent droit à un **abonnement annuel gratuit sur tous les moyens de transport publics** sur le territoire luxembourgeois.

La personne accompagnant une personne titulaire de la **carte d'invalidité "C"**, émise par le Ministère de l'Intérieur, bénéficie de la gratuité du transport sur le réseau national. De même, le chien accompagnant une personne aveugle est transporté gratuitement.

La **Ville de Luxembourg** accorde aux personnes titulaires d'une carte de priorité ou d'invalidité (A, B ou C), délivrée par le Ministère de l'Intérieur, des **réductions ou avantages** à l'entrée des piscines municipales et à certains établissements culturels de la Ville.

Les détenteurs d'une carte d'invalidité B ou C peuvent faire une demande pour **l'exonération de la taxe sur les véhicules routiers** (voir 4.11).

Les détenteurs d'une carte d'invalidité B ou C peuvent profiter de l'offre du transport porte-à-porte „**Novabus**”.



## Références juridiques

---

§ Loi modifiée du 23 décembre 1978 concernant les cartes de priorité et d'invalidité.

§ Règlement grand-ducal du 1er mars 1979 portant exécution de l'article 13 de la loi du 23 décembre 1978 concernant les cartes de priorité et d'invalidité.

§ Règlement ministériel du 12 juin 2007 fixant les tarifs des transports publics (Mémorial A-105 du 28.06.2007).



## A qui je peux m'adresser

---

### Ministère de l'Intérieur – Service des cartes d'invalidité

19, rue Beaumont

L - 1219 Luxembourg

☎ 2478 2478

<http://www.miat.public.lu>

### Info-Handicap

65, Avenue de la Gare

L - 1611 Luxembourg

☎ 366 466-1

<http://www.info-handicap.lu>



## Documents et formulaires

---

- Le formulaire de demande peut être téléchargé sur le site [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu) (citoyens > transports / mobilité > transports en commun)

Die Stationierungskarte gibt sowohl dem Autofahrer mit einer Behinderung, als auch dem nicht behinderten Autofahrer, der eine Person mit einer Behinderung befördert, das Recht, Behindertenparkplätze zu belegen.

Die Person mit einer Behinderung muss :

- unfähig sein, eine Wegstrecke von mehr als **100 Meter** allein und/oder ohne Unterbrechung zurückzulegen,
- auf **Gehhilfen/Krücken** oder einen **Rollstuhl** angewiesen sein,
- oder **blind** sein.

Die Gehbehinderung muss **länger als sechs Monate** andauern.

In Ausnahmefällen (bei einer schweren körperlichen Beeinträchtigung) kann eine Stationierungskarte zugunsten von Personen ausgestellt werden, die nicht unbedingt unter die vorerwähnten Bestimmungen fallen.

Personen, die infolge **ihres Geisteszustands** auf die **Hilfe einer Drittperson** angewiesen sind, können ebenfalls eine Stationierungskarte beantragen.

Um das Verfahren in die Wege zu leiten, muss die betreffende Person das Antragsformular schriftlich oder telefonisch bei der Transportabteilung des „Ministère du Développement Durable et des Infrastructures“ unter der **Telefonnummer 247-84464**, oder bei Info-Handicap unter der Telefonnummer 366 466-1, anfordern. Der Antragsteller, respektiv sein Betreuer oder Vormund, füllt die Vorderseite aus und lässt auf der Rückseite vom behandelnden Arzt der Person mit einer Behinderung **eine ärztliche Bescheinigung** ausstellen. Die Unterlagen (ein neueres Passbild ist dem Antrag beizufügen) sind an den **Kontrollarzt** des Ministeriums zu richten.

Die Stationierungskarte ist streng persönlich und hat maximal fünf Jahre Gültigkeit. Der Inhaber muss seinen Antrag auf Erneuerung mindestens 30 Tage vor Verfallsdatum einreichen.

Die Stationierungskarte ist **auf dem ganzen Gebiet der EU-Mitgliedsstaaten gültig**.

Im Großherzogtum Luxemburg müssen behinderte Personen in der Regel die entsprechenden Parkgebühren entrichten, sowie die angegebenen Parkzeiten beachten. In manchen Gemeinden ist die Nutzung der Behindertenparkplätze jedoch kostenlos (meist wird in diesem Fall auf die Nutzung einer Parkscheibe hingewiesen).

Spezielle Regelung auf dem Territorium der Stadt Luxemburg: Die Inhaber der Stationierungskarte sind davon entbunden, die festgesetzte Parkdauer in den verschiedenen Stationierungszonen zu beachten, wenn sie ihren Wagen **am Straßenrand parken** – also **NICHT** auf einem Behindertenparkplatz; sie brauchen in diesem Fall die entsprechenden Parkgebühren ebenfalls nicht zu entrichten. In den **Wohnvierteln** können die Inhaber einer Stationierungskarte sowie einer Parkingvignette der Stadt Luxemburg, bezüglich des Anwohnerparkens im betreffenden Wohnviertel auf jedem Parkplatz, unentgeltlich und ohne Zeitbegrenzung parken. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an das „**Bierger-Center**“ der Stadt Luxemburg.

**Einrichtungen oder Trägervereine**, die Personen mit Behinderungen betreuen, können ebenfalls einen Antrag auf eine Stationierungskarte stellen. Sie müssen jedoch als Hilfs- und Pflegeeinrichtung, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen über die Pflegeversicherung, anerkannt sein und **mehr als sechs Personen** mit Behinderungen regelmäßig betreuen. Die für Einrichtungen und Trägervereine bestimmte Stationierungskarte hat jedoch nur Gültigkeit auf dem Gebiet des Großherzogtums Luxemburg.

☛ Auf der Homepage der Stadt Luxemburg [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) (Rubrik: Plans – Stationnement en Ville – Parking Mobilité Réduite) finden Sie eine Karte mit allen Behindertenparkplätzen auf dem Territorium der Stadt Luxemburg.



## Juristische Referenzen

---

§ Règlement grand-ducal du 31 janvier 2003 portant modification du règlement grand-ducal du 26 août 1993 relatif aux avertissements taxés, aux consignations pour contrevenants non résidents et aux mesures d'exécution de la législation sur la mise en fourrière des véhicules en matière de permis à points.

§ Règlement grand-ducal du 31 janvier 2003 concernant la création et l'utilisation d'une carte de stationnement pour personnes handicapées.



## An wen ich mich wenden kann

---

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures - Département des transports**  
4, Place de l'Europe, L - 1499 Luxembourg  
Adresse postale : L - 2938 Luxembourg  
☎ 247-84464 (Mme Françoise Keiser)  
<http://www.mt.public.lu>

**Info-Handicap**  
65, Avenue de la Gare  
L - 1611 Luxembourg  
☎ 366 466-1  
<http://www.info-handicap.lu>

**Bierger-Center Luxembourg**  
Centre Hamilius  
51, boulevard Royal  
L - 2449 Luxembourg  
☎ 4796-2200  
Fax: 26 27 09 99



## Dokumente und Formulare

---

- Internetlink zum Herunterladen des Antragsformulars:  
[http://www.mt.public.lu/formulaires/circulation\\_routiere/carte\\_stationnement/index.html](http://www.mt.public.lu/formulaires/circulation_routiere/carte_stationnement/index.html).

La carte de stationnement autorise le chauffeur handicapé et le chauffeur non-handicapé, qui transporte une personne handicapée, à stationner sur les emplacements réservés aux personnes handicapées.

La personne handicapée doit :

- être incapable de se déplacer seule et/ou de façon continue sur une distance supérieure à **100 mètres**,
- se déplacer à l'aide de **béquilles** ou d'un **fauteuil roulant**,
- ou être **aveugle**.

La durée du handicap de la marche doit être **supérieure à six mois**.

Dans des cas particuliers (en présence d'un handicap physique grave), la carte de stationnement peut également être délivrée à des personnes qui ne remplissent pas les conditions mentionnées ci-dessus.

Les personnes dont **l'état mental** nécessite **l'assistance d'une tierce personne** peuvent introduire une demande en obtention d'une carte de stationnement.

Pour déclencher la procédure, l'intéressé doit solliciter le formulaire de demande par écrit ou par téléphone, soit auprès du Département des Transports du Ministère du Développement Durable et des Infrastructures au **numéro : 247-84464**, soit auprès de Info-Handicap au **numéro : 366 466-1**. Le demandeur, respectivement le tuteur ou le curateur, complètera le recto et fera établir au verso le **certificat médical** par le médecin traitant de la personne présentant le handicap. La demande en obtention, munie d'une photo récente, est à adresser au **Médecin-directeur** du ministère.

La carte de stationnement est strictement personnelle. Sa validité est limitée à cinq ans. Le titulaire doit envoyer sa demande de renouvellement au moins 30 jours avant l'échéance. La carte de stationnement est **valable sur tout le territoire des Etats membres de l'Union Européenne**.

Au Grand-Duché de Luxembourg, les personnes handicapées ne sont, en règle générale, pas dispensées des taxes de stationnement et doivent respecter les temps-limites de stationnement. Néanmoins, dans quelques communes, l'usage des parkings pour personnes handicapées est gratuit (les personnes concernées doivent alors utiliser un disque de stationnement).

Règlement spécial sur le territoire de la Ville de Luxembourg: Les titulaires de la carte de stationnement sont dispensés d'observer les durées maximales de stationnement des différentes zones de stationnement, dans la mesure où ils stationnent leur voiture **en bordure de la chaussée** – donc **PAS** sur un parking pour personnes handicapées; dans ce cas, ils sont également dispensés de payer les taxes normalement dues.

Dans les **quartiers résidentiels**, les personnes détentrices d'une carte de stationnement et titulaires d'une vignette de stationnement résidentiel du quartier en question, peuvent stationner leur voiture sur n'importe quel emplacement, gratuitement et sans limitation dans le temps.

Pour plus de renseignements, on peut s'adresser au **Bierger-Center** de la Ville de Luxembourg.

Les **institutions ou organisations** qui ont à charge des personnes handicapées peuvent également introduire une demande pour une carte de stationnement. Elles doivent être agréées comme établissement d'aide et de soins conformément aux dispositions de la loi sur l'assurance dépendance et avoir à charge, de façon régulière, **plus de 6 personnes** handicapées. Cependant, la carte de stationnement pour les institutions et associations est uniquement valable sur le territoire du Luxembourg.

☛ Une carte topographique qui reprend tous les emplacements pour personnes handicapées sur le territoire de la Ville de Luxembourg est disponible sur le site Internet : [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) (sous la rubrique Plans – Stationnement en Ville – Parkings Mobilité Réduite).



## Références juridiques

---

§ Règlement grand-ducal du 31 janvier 2003 portant modification du règlement grand-ducal du 26 août 1993 relatif aux avertissements taxés, aux consignations pour contrevenants non résidents et aux mesures d'exécution de la législation sur la mise en fourrière des véhicules en matière de permis à points.

§ Règlement grand-ducal du 31 janvier 2003 concernant la création et l'utilisation d'une carte de stationnement pour personnes handicapées.



## A qui je peux m'adresser

---

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures - Département des transports**  
4, Place de l'Europe, L - 1499 Luxembourg  
Adresse postale : L - 2938 Luxembourg  
☎ 247-84464 (Mme Françoise Keiser)  
<http://www.mt.public.lu>

**Info-Handicap**  
65, Avenue de la Gare  
L - 1611 Luxembourg  
☎ 366 466-1  
<http://www.info-handicap.lu>

**Bierger-Center Luxembourg**  
Centre Hamilius  
51, boulevard Royal  
L - 2449 Luxembourg  
☎ 4796-2200  
Fax: 26 27 09 99



## Documents et formulaires

---

- Formulaire de demande à télécharger sous: [http://www.mt.public.lu/formulaires/circulation\\_routiere/carte\\_stationnement/index.html](http://www.mt.public.lu/formulaires/circulation_routiere/carte_stationnement/index.html)

[ Übersetzung ]

[ version originale ]

Die luxemburgische Gesetzgebung sieht die Verteilung der Behindertenparkplätze zur privaten Nutzung nicht vor. Es besteht jedoch immer die Möglichkeit eine Anfrage an die Gemeindeverwaltung zu stellen.

Es gilt jedoch zu beachten, dass die **Zuspruch nicht garantiert** ist und dass **der Parkplatz öffentlich bleibt**.

Um die Standorte der Behindertenparkplätze in den grossen Städten zu kennen, wenden Sie sich an die Gemeindeverwaltungen (in der Regel fällt das Thema unter die Verantwortlichkeit des Verkehrsdienstes), oder besuchen Sie die Internetseiten der grösseren Städte.

Auf der Homepage [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) (unter der Rubrik Plans – Stationnement en Ville – Parkings Mobilité Réduite) finden Sie eine topographische Karte mit allen Behindertenparkplätzen auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg.

*La législation luxembourgeoise ne prévoit pas de droit à l'attribution de places de parking à caractère « privé ». Il est pourtant possible de faire une demande auprès de son Administration Communale.*

*Cependant, l'accord n'est pas garanti et l'emplacement reste public.*

*Pour connaître les emplacements disponibles dans les grandes villes, consultez les Administrations Communales (généralement le service en charge de la circulation) ou les sites internet des grandes villes.*

*Une carte topographique qui reprend tous les emplacements pour personnes handicapées sur le territoire de la Ville de Luxembourg est disponible sur le site Internet : [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) (sous la rubrique Plans – Stationnement en Ville – Parkings Mobilité Réduite).*



## Juristische Referenzen / Références juridiques

/



## An wen ich mich wenden kann / A qui je peux m'adresser

Ihre Gemeindeverwaltung  
Votre administration communale



Dokumente und Formulare / *Documents et formulaires*

---

/

[ Originaltext ]

Der motorbetriebene Rollstuhl (Elektorollstuhl) ist ein Fahrzeug, das dazu bestimmt ist, eine Person mit eingeschränkter Bewegungsfähigkeit zu befördern, dessen **Eigengewicht 300 kg** nicht überschreitet, dessen zulässiges **Gesamtgewicht 500 kg** nicht überschreitet, dessen **maximale Herstellergeschwindigkeit 15 km/h** nicht überschreitet und dessen **technische Ausrüstung** bestimmten Anforderungen genügt (siehe weiter unten im Text).

Personen, die sich mit einem Rollstuhl bis zu einer Herstellergeschwindigkeit von 15 km/h bewegen werden **mit dem Fußgänger gleichgesetzt**, d.h. sie können sich dort bewegen, wo dies auch für Fußgänger erlaubt ist, ohne gegen das Gesetz zu verstoßen und ohne sich unnötig zu gefährden. Einzige Besonderheit: Sie müssen sich auf einer Straße ohne Bürgersteig **rechts** halten (und nicht wie die Fußgänger links) und wenn eine Unterführung vorgesehen ist, die für Rollstuhlfahrer unzugänglich ist, müssen sie diese im Gegensatz zu den Fußgängern beim Queren der Straße nicht benutzen.

Jeder motorbetriebene Rollstuhl muss mindestens mit folgender Ausrüstung ausgestattet sein: an die zulässige Höchstgeschwindigkeit und das maximale Gesamtgewicht angepasste **Reifen in gutem Zustand** und ein schnell funktionierendes **Bremssystem**, ebenfalls angepasst an die zulässige Höchstgeschwindigkeit und das maximale Gesamtgewicht. An der Rückseite muss ein nicht dreieckiger **Rückstrahler** von roter Farbe angebracht sein. Der Rollstuhl darf keine Teile haben, die andere Nutzer gefährden und es darf keine andere Person als die Person mit eingeschränkter Bewegungsfähigkeit damit befördert werden.

**Motorbetriebene Rollstühle müssen registriert werden.** Bei der Registrierung („enregistrement“) handelt es sich um die Genehmigung des Trans-

portministeriums für das In den Verkehr Bringen eines Fahrzeugs, das nicht der Immatrikulationspflicht unterliegt.

Die Aufgabe der Registrierung übernimmt der **„Service Agréation“ bei der „Société Nationale de Contrôle Technique“** in Sandweiler. Bitte sprechen Sie unter der Nummer 35 72 14-373 oder - 223 einen Termin ab.

Für die Registrierung des motorbetriebenen Rollstuhls werden benötigt:

- Ein ausgefülltes **Antragsformular** über die Transaktion des Fahrzeugs. Das Formular „Demande de transaction automobile“ kann auf der Internetseite [www.snct.lu](http://www.snct.lu) unter „Formulaire Immatriculation“ herunter geladen werden ;
- Ein **Rechnungsdokument** ;
- Eine **technische Beschreibung** des Fahrzeugs (Gutachten, Prospekt oder ähnliche Dokumente mit Beschreibung des Rollstuhls). Bitte geben Sie bei der Terminvergabe schon an, um welches Modell eines Rollstuhls es sich handelt. Falls die technischen Daten nicht genügen, kann eine Vorstellung des Fahrzeugs vereinbart werden, um die fehlenden Elemente zu bestimmen ;
- Die Zahlung von **20,- €** zum Erhalt einer Konformitätsvignette („vignette de de conformité“) mit einer Gültigkeit von 5 Jahren.

Der Elektorollstuhl gilt als technisches Hilfsmittel das man sich im Rahmen der **Pflegeversicherung** aneignen kann. Dazu wird Antrag zur Kostenübernahme an die Cellule d’Evaluation et d’Orientation der Pflegeversicherung gestellt (Siehe Kapitel 4.7.5). Anbieter ist in der Regel der **„Service Moyens et Accessoires – SMA“** der in diesem Falle auch der Inhaber des Rollstuhls bleibt.



## Juristische Referenzen

---

§ Règlement grand-ducal du 26 mai 2009 modifiant l'arrêté grand-ducal modifié du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques.



## An wen ich mich wenden kann

---

**Société Nationale de Contrôle Technique - Service Agréation**  
B.P. 23  
L - 5201 Sandweiler  
☎ 35 72 14 -1  
Fax : 35 72 14 -210  
Email : info@snct.lu

**Assurance Dépendance - Cellule d'évaluation et d'orientation**  
125, Route d'Esch  
L - 1471 Luxembourg  
Adresse postale: L - 2974 Luxembourg  
☎ 247-86060  
Fax : 247-86061

---

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures - Département des transports**  
4, Place de l'Europe,  
L - 1499 Luxembourg  
Adresse postale : L - 2938 Luxembourg  
☎ 247-84400  
Fax: 22 75 58  
<http://www.mt.public.lu>

---

**Service Moyens et Accessoires – SMA**  
25A, Rue du Fort Wedell  
L - 2718 Luxembourg  
☎ 40 57 33-1  
Fax: 40 95 17  
<http://www.smaasbl.lu>



## Dokumente und Formulare

---

- Antrag auf Leistungen der Pflegeversicherung: Formular zum Herunterladen auf der Seite [http://www.mss.public.lu/formulaires/form\\_dependance/index.html](http://www.mss.public.lu/formulaires/form_dependance/index.html)

[ traduction ]

Le fauteuil roulant électrique est un véhicule destiné au transport d'une personne à mobilité réduite, dont le **poids propre** ne dépasse pas les **300 kg**, dont le **poids total** ne dépasse pas les **500 kg**, qui est conçu à **ne pas dépasser une vitesse de 15 km/h** et dont l'**équipement technique** répond à des critères spécifiques (voir dans la suite du texte).

Les personnes qui se déplacent dans un fauteuil conçu à ne pas dépasser une vitesse de 15 km/h sont **considérées comme piétons**, c.-à-d. qu'elles peuvent circuler à tout endroit où les piétons peuvent circuler, sans violer la loi et sans se mettre inutilement en danger. Seule particularité : dans l'absence d'un trottoir, elles doivent circuler **à droite** (et non pas à gauche comme les piétons) et en présence d'un passage souterrain non accessible pour les utilisateurs d'un fauteuil roulant, ces derniers, contrairement aux piétons, ne sont pas obligés à l'utiliser pour traverser la rue.

Chaque fauteuil roulant électrique doit disposer au moins de l'équipement suivant: des **pneus appropriés et en bon état**, adaptés à la vitesse et la masse maximales ; un **système de freinage** efficace et rapide, adapté également à la vitesse et la masse maximales. A l'arrière, le fauteuil doit disposer d'un **catadioptre** non triangulaire, de couleur rouge. Le fauteuil ne doit pas comporter des parties ou éléments pouvant mettre en danger les autres usagers et aucune autre personne que la personne à mobilité réduite devra se déplacer dans le fauteuil.

**Les fauteuils roulants motorisés doivent être enregistrés.** L'enregistrement est l'approbation du Département des transports au niveau mini-

stériel pour la mise en circulation d'un véhicule qui n'est pas soumis à l'obligation d'immatriculation. Le « **Service Agréation** » de la « **Société Nationale de Contrôle Technique** » à Sandweiler s'occupe de l'enregistrement. Veuillez prendre rendez-vous par téléphone au numéro 35 72 14-373 ou - 223.

Pour faire enregistrer un fauteuil roulant électrique, il faut se munir:

- d'un **formulaire de demande** dûment rempli sur la transaction du véhicule. Le formulaire „Demande de transaction automobile“ peut être téléchargé sur le site Internet [www.snct.lu](http://www.snct.lu) sous la rubrique „Formulaires Immatriculation“ ;
- d'une **facture** ;
- d'une **description technique** du véhicule (rapport, brochure ou un document similaire avec une description du fauteuil roulant). Veuillez indiquer déjà à la prise de rendez-vous, le modèle du fauteuil. Si les données techniques ne suffisent pas, une présentation du véhicule peut être envisagée afin de définir les éléments manquants ;
- d'un billet de **20,- €** pour le paiement d'une « vignette de conformité », valable pendant 5 ans.

Le fauteuil roulant électrique est considéré comme une aide technique qui peut être prise en charge par l'**Assurance dépendance**. La demande de prise en charge est adressée alors à la Cellule d'Evaluation et d'Orientation de l'Assurance dépendance (voir chapitre 4.7.5). En règle générale, le fournisseur est le „**Service Moyens et Accessoires – SMA**“ qui, dans ce cas, demeure aussi le propriétaire du fauteuil.



## Références juridiques

§ Règlement grand-ducal du 26 mai 2009 modifiant l'arrêté grand-ducal modifié du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques.



## A qui je peux m'adresser

---

### Société Nationale de Contrôle Technique

B.P. 23  
L - 5201 Sandweiler  
☎ 35 72 14 -1  
Fax : 35 72 14 -210  
Email : info@snct.lu

### Assurance Dépendance - Cellule d'évaluation et d'orientation

125, route d'Esch  
L - 1471 Luxembourg  
Adresse postale: L - 2974 Luxembourg  
☎ 247-86 060  
Fax : 247-86 061

---

### Ministère du Développement durable et des Infrastructures - Département des transports

4, place de l'Europe,  
L - 1499 Luxembourg  
Adresse postale : L - 2938 Luxembourg  
☎ 247-84 400  
Fax: 22 75 58  
<http://www.mt.public.lu>



## Documents et formulaires

---

- Demande de prise en charge par l'Assurance dépendance: formulaire à télécharger sur le site [http://www.mss.public.lu/formulaires/form\\_dependance/index.html](http://www.mss.public.lu/formulaires/form_dependance/index.html)

# Info-Handicap

65, Avenue de la Gare  
L-1611 Luxembourg

 **+352 366 466-1**

Öffnungszeiten :  
von 9:00 – 12:00 und 14:00 – 17:00 Uhr  
(Beratungsgespräch nach Vereinbarung)

*Heures d'ouverture:*  
*de 9.00 – 12.00 et 14.00 – 17.00 heures*  
*(consultation sur rendez-vous)*